

Bush, Gore split Latino vote bloc

By Matt Flores

Texas Hispanic voters favor Gov. George W. Bush, while Latinos in California overwhelmingly support Vice President Al Gore, according to a poll released Thursday.

The poll, which asked Hispanics who would get their vote if the presidential election were held today, showed Gore would curry favor with twice as many Latino voters in California than Bush.

However, Texas' governor likely would win support over the vice president by a couple of percentage points among Hispanic Texans.

The results were released by the William C. Velásquez Institute, which conducted the phone poll from its headquarters in San Antonio and from its Los Angeles office.

"While it is still early in the campaign season, the relative closeness of Gore and Bush within the Latino community indicates there will be greater competition for the Latino vote in 2000 than in '96," said Antonio Gonzalez, president of the Velásquez Institute.

In 1996, Latino voters in California cast 10 times as many ballots for President Clinton than for Republican challenger Bob Dole, the institute noted.

The poll, conducted by telephone from July 23 to Aug. 8, included a question asking respondents: "If the election for president were held today, would you vote for Al Gore or George Bush?"

A total of 1,018 Latino voters were surveyed — 514 from Texas and 504 from California. The margin of error was 4.4 percent in California and 4.3 percent in Texas, according to the institute.

In Texas, 40.6 percent of the Latino voters surveyed said they would vote for Bush, while 38.5 percent said they would cast their ballots for Gore. More than 18 percent were undecided or didn't know, and 2 percent said they would vote for other candidates.

In California, 49.1 percent of the Latino voters said they would support Gore, while only 23.6 percent said they would cast ballots for



Bush. More than 24 percent said they were undecided or didn't know, and 3 percent said they would cast ballots for other candidates.

"California has always been a Clinton/Gore state, and Gore, frankly, has benefited from being part of that administration," Gonzalez said.

"In addition, the state has trended more Democratic over the past two election cycles because of Republican initiatives like Proposition 187," Gonzalez said, referring to a 1990s anti-immigration bill backed by then-Gov. Pete Wilson, a Republican.

The survey also showed both candidates had overwhelming Latino support for the presidential nomination from within their own parties.

In Texas, 71.6 percent of the Latino voters who said they would vote in the Republican primary said they would vote for Bush. The next closest competitors were Lamar Alexander (8.8 percent) and Elizabeth Dole (4.9 percent).

Alexander has withdrawn from the election.

Similarly, 76.4 percent of the Latino voters who indicated they would vote in the Democratic primary noted they would vote for Gore. Democratic hopeful Bill Bradley was the next closest with 7.6 percent.

In California, 41.7 percent of Latino voters who said they would vote in the Republican primary indicated they would cast ballots for Bush, followed by 14.4 percent for John McCain and 8.6 percent for Dole.

Of Latinos who said they would vote in the Democratic primary, 65.7 percent said they would vote for Gore, followed by 7.9 percent for Bradley.

Spokesmen for both Bush and Gore said the numbers reflected their respective campaign efforts to reach out to Latino voters.

"The governor has a strong record in Texas of reaching out to the Hispanic community," Bush spokesman Scott McClellan said. "The governor intends to campaign equally as hard in California."

Bush, considered a favorite in his home state, has been criticized for forsaking speaking engagements at minority functions in lieu of fund-raising efforts.

Earlier this summer, Bush declined offers to speak at the League of United Latin American Citizens' annual convention in Corpus Christi and the National Council of La Raza's annual conference in Houston.

Gore also declined to speak at the LULAC convention, but he spoke at the latter conference. The vice president already has attended fund-raisers in Texas and has one scheduled for Wednesday in San Antonio.

"The vice president has worked very hard on issues of importance for the Latino community," Gore campaign spokesman Roger Salazar said. "We're going to continue to work hard to let the Latino community know Gore is listening to their concerns."

From The Express-News

News Briefs

Advertisements Push for Hispanic Vote in 2000 Elections

By Sonia Osorio

Miami, Aug. 26 (EFE).- U.S. Hispanic advertising companies will launch a nationwide campaign Friday to encourage Hispanics to register to vote in the year 2000 presidential elections.

The chairman of the Public Affairs Committee of the Association of Hispanic Advertising Agencies (AHA), Aida Sanchez Levitan, told EFE that this "is the most ambitious advertising campaign ever undertaken. Never before has there been such a powerful alliance of Hispanic agencies and media involved in (such a large) free advertising campaign."

According to AHAA, although the proportion of Hispanics voters increased 66 percent, it only accounted for 5 percent of the total vote in the 1998 elections.

"There are many Latinos capable of voting, but they have not registered, sometimes because of apathy, other times because of fear. The purpose of the campaign is to change this mentality," Sanchez Levitan said in a telephone interview from Chicago.

Furthermore, the campaign seeks to promote the importance of the vote and exercising one's vote on the quality of life of the Hispanic community in the next millennium.

"We want to achieve a significant increase and we want to educate the public on the importance of registering to vote," she said, adding, "We believe that the standard of living in our communities is closely linked to political participation."

She stressed that by the year 2005, when Hispanics become the largest minority in the United States, it is important to achieve greater political responsibility.

"We have asked major Hispanic media to donate millions of dollars worth of advertising and to run ads over the radio and television and (via) written media," she said.

Participating media include Univision, Telemundo, Radio Unica, Hispanic Radio Networks, Galavision, People en Español, Hispanic Broadcasting Corp., as well as AT&T and StarMedia representatives.

AFL-CIO Leader urges U.S. Hispanic to Join Unions

By Mary Gonzalez Nieves

Washington, - Hispanics in the United States were urged by labor leader Linda Chavez-Thompson here Monday to join trade unions as a means to improve their working conditions.

During a Labor Day ceremony, Chavez-Thompson, of Mexican descent, deplored the fact that Hispanics are among the worst-paid people in the United States, whose economy is considered robust.

Latins, she said, earn 25 percent less than they did 10 years ago, "especially those who are not in unions," and the minimum wage (5.15 dollars per hour) is no guarantee that a worker will receive health or retirement benefits.

"Hispanics have the hardest, most thankless jobs and are abused the most by their employers," said Chavez-Thompson vice-president of the American Federation of Labor-Congress of Industrial Organizations (AFL-CIO).

In an interview, she told EFE that Hispanics are not getting ahead because of the language barrier and their lack of skills, which forces them to "look for and take the worst jobs."

Unions are the solution to this "vicious circle," Chavez-Thompson said. They not only go to bat for the employee to seek better wages, benefits and working conditions, but also help members continue their education, learn English and acquire new skills.

She warned, however, that business owners try to undermine unions by "instilling fear in their employees and threatening them, particularly Hispanics."

Fear tactics have been so effective that Hispanics end up "working more than 40-hour weeks, at no additional pay or benefits to compensate for these sacrifices."

Workers are, however, protected by law, she said. For instance, it is illegal for a company to carry out reprisals against an employee who belongs to or wants to join a union in the workplace.

One way to counteract a campaign of intimidation, "very subtle because of the legal ramifications," is to get more Hispanics to join unions, Chavez-Thompson said.

INS Chief Opens new Fast International Border Crossing System

El Paso, United States, - Immigration and Naturalization Service (INS) Commissioner Doris Meissner inaugurated in El Paso Tuesday a new system to cross into the United States from Mexico which could promote bilateral trade.

The new access point, one of several similar projects recently implemented in the area, will expedite traffic through Stanton International Crossing, previously used only by vehicles traveling from the United States to Mexico.

"This new express lane will expedite traffic at international crossings which are increasingly busy as relations between the countries grow," Meissner said.

For those people who register and obtain a card to use the new crossing, it will take no longer than three minutes to get into the United States from Mexico, she said.

To get a card, applicants must present legal immigration documents enabling them to enter the United States freely.

There also would be background checks and applicants would be required to prove that they have business on either side of the border. The cards will cost 129 dollars a year.

"The money will enable us to recover some of the investment," said businessman Al Martinez, one of the sponsors of the program.

Chihuahua government spokesman Aurelio Baca said the new express lane would save a lot of time for thousands of commuters who wait up to one hour everyday to cross from Mexico into the United States.

Congressman Silvestre Reyes (Dem-TX) said that the new system would promote bilateral trade and contribute to the success of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) on the border.

Reyes added that the new system would be used daily by approximately 2,000 vehicles engaged in business activities on either side of the border.

U.S. Doctors Help Tarahumaras Indians

El Paso, Texas, - While U.S. citizens around the country celebrated Labor Day on Monday, a group of doctors from El Paso, Texas, traveled to the Chihuahua mountain range to offer free medical assistance to Tarahumaras Indians, one of the most impoverished communities in Mexico.

The medical group currently works out of a small rural hospital in the Chihuahua mountains and will treat everything from a common cold to pneumonia, as well as diagnose illnesses like cancer.

Nurse Bechy Van Haslen, who is traveling for the third time to Sisiguichic, a town set in the mountains, said that Tarahumaras Indians have very few doctors in their communities.

"That is why when they are notified that foreign doctors are coming, they will travel miles and miles by foot, on donkeys or horses to receive medical attention," she explained.

"They get assistance and never question the diagnosis. They are very respectful," the nurse said.

The medical personnel was forced to find a translator in the community because some of the patients did not speak Spanish but an Indian dialect.

Some of these people still live in caves, deep in the mountains, where even summer temperatures are low, the nurse stated.

"El Respeto al Derecho Ajeno es La Paz."
"Respect for the Rights of Others is Peace"
Lic. Benito Juárez

EL EDITOR

Established 1977 - Texas' Oldest Hispanic Owned Newspapers

Vol XXII No. 50

Week of September 8 thru Sept. 15, 1999

1502 Ave. M, Lubbock, TX 79401

Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero

As we begin to prepare for the celebration of the 16 de Septiembre, one thing that must remain in our mind is to ask ourselves why we are celebrating.



True, most of us will say that we are celebrating the 16 to have a good time in commemoration of the Independence of Mexico.

Most of us would not give thought to the fact that the day is celebrated in order to celebrate the freedom given to us here in Texas.

Nowadays, more emphasis is being put on "El Cinco de Mayo" as the major celebration of Hispanics in the United States.

More accurately schools, businesses and government entities must start to recognize that "El 16" is more meaningful to us and especially to Texans that should be celebrated on at the level of the 4th of July. "El 16" is a time to be observed not only by Hispanics but by all Texans in recognition of our independence from Spain.

This year, the excellent work being done by the Fiestas del Llano committee must be recognized by all Lubbockites. Let's hope that all of Lubbock will celebrate that great day in Texas history now called "El Diez y Seis de Septiembre."

*****Pico de Gallo*****

El Editor is soliciting pictures of past Fiestas that will be used in our special edition next week. Everyone is invited to submit their pictures.

Propuestas Educativas de Bush Rechazadas Por Hispanos

Por Rocio Ayuso

Los Angeles (EEUU).- Las propuestas de educación del aspirante a la candidatura presidencial republicana George W. Bush, para ayudar a la integración de las minorías, han desatado un rechazo incluso entre la comunidad hispana, hacia quien iba dirigido el discurso.

El principal aspirante a la candidatura republicana en las elecciones llegó a Los Angeles en busca del voto hispano, asistiendo a la exposición anual dedicada a los negocios hispanos que se celebró en el centro de convenciones de esta ciudad.

"Es un gran honor, amigo", declaró el hijo del ex presidente en castellano cuando le tocó tomar la palabra tras ser presentado como Jorge Bush.

Su discurso estuvo dirigido a la minoría de más rápido crecimiento en Estados Unidos, alternando el inglés con el castellano y con una propuesta en materia de educación que, según sus palabras, quiere ayudar a la integración de las minorías.

"El sueño americano es para todos y, si los jóvenes no pueden leer, no pueden hacer realidad su sueño", declaró Bush en referencia a un programa educativo que, de convertirse en realidad sus aspiraciones presidenciales, promete una educación de calidad sin diferencias de clases sociales o raza, una idea bien recibida entre los padres hispanos.

"He venido para alertar a los hispanos de que los planes de Bush no han funcionado en Texas especialmente entre los hispanos, donde más de la mitad de los niños no han acabado la escuela", afirmó la hispana Delma Avalos, del partido Demócrata, en referencia a la situación en el estado donde Bush es gobernador.

Las propuestas de Bush sugieren la reducción de los fondos federales para las escuelas de distritos pobres que no logran resultados y, en su lugar, distribuir cupones para que los niños acudan a colegios privados.

"Bajo mi gobierno, el dinero federal no se destinará más a financiar el fracaso", dijo Bush.

Sus palabras fueron rápidamente replicadas, tanto por demócratas como por el distrito escolar o padres de familia hispanos.

Para la junta nacional de escuelas, un plan como éste siempre contará con su rechazo, dado que el objetivo es mejorar el nivel académico de todos los estudiantes y no de unos pocos.

Desde Texas, donde el candidato demócrata dirigió hoy su precampaña electoral, el vicepresidente Al Gore recordó que las familias trabajadoras dependen de las escuelas públicas.

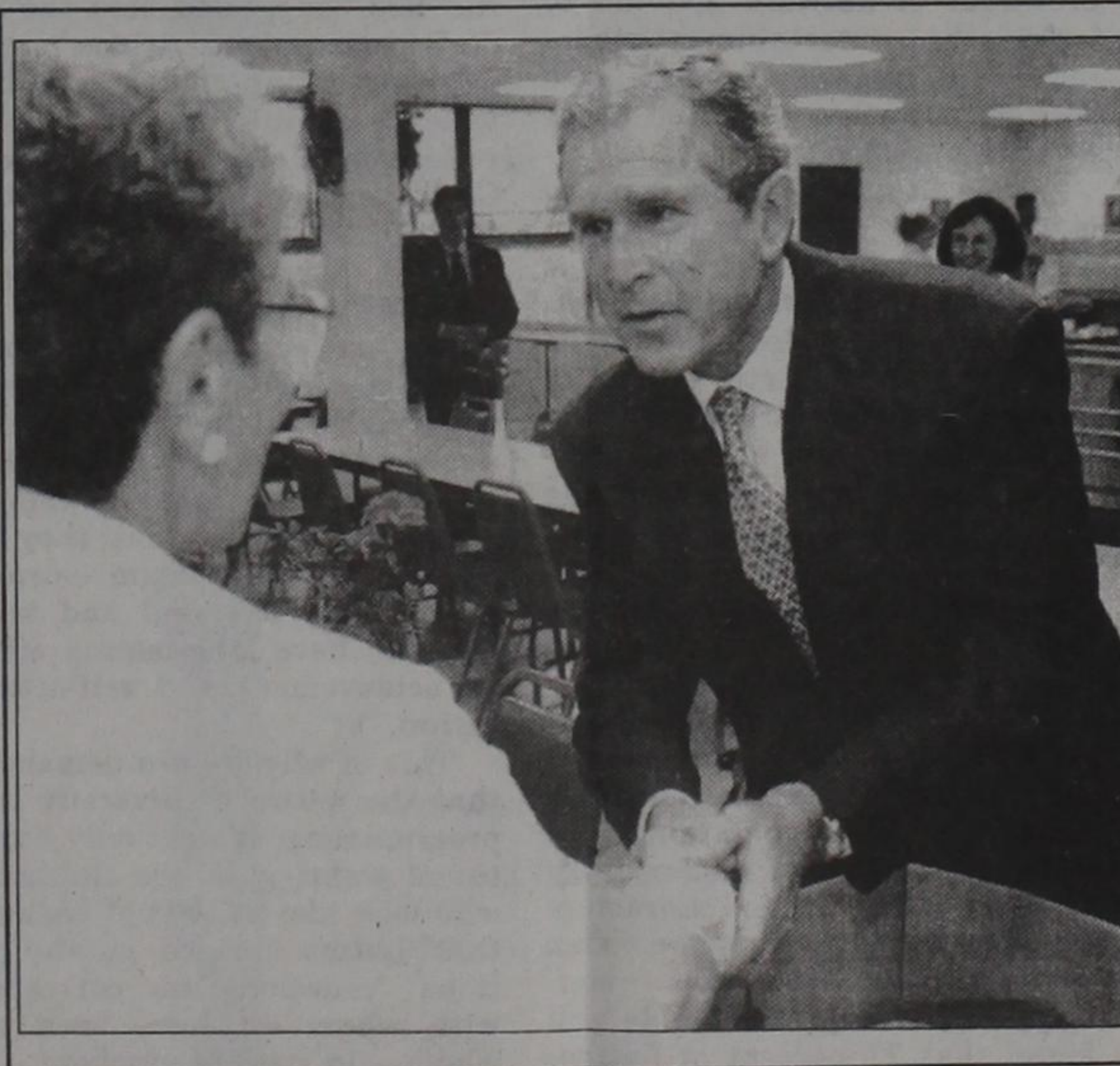
"Está preparando una puerta trasera para un programa de cupones que dejaría a nuestros niños más vulnerables sin fondos", afirmó Gloria Molina, demócrata supervisora del distrito de Los Angeles.

A pesar de las críticas recibidas por Bush durante su visita a Los Angeles, en especial entre las filas demócratas, tampoco faltaron los que apreciaron el hecho de que el aspirante a la candidatura demócrata haya expuesto uno de los mayores puntos de la que puede ser su campaña electoral ante un foro hispano. Bush se dirigió a un grupo de más de 300 pequeños empresarios hispanos, que constituyen uno de los sectores más dinámicos de la economía californiana.

Su tono campechano, recibido entre aplausos, sombreros charros y el sonido de mariachis, y sus palabras en español incluso le ganaron un jersey en el que, bordado en castellano, se podía leer "el jefe".

Según una encuesta reciente, el tema de mayor importancia para los votantes es la mejora de la educación en Estados Unidos y, obviamente, ocupará un lugar destacado en las agendas electorales.

De particular interés para la comunidad hispana



fue la crítica de Bush a una educación "sólo en inglés" cuando hace un año este tema abrió una fuerte polémica en California.

"Yo me opongo al 'inglés solamente'", aseguró ante el foro de empresarios hispanos, expresando sus preferencias por "inglés y más, que significa: todos nosotros, pero juntos".

Su objetivo, insistió hablando inglés y un poco de español, es que los niños aprendan a leer y a dominar la lengua como método de integrarse en la sociedad, da igual si se consigue con la inmersión lingüística o con programas bilingües.

"Aunque hable español, no quiere decir que haya hecho mucho bien por los hispanos", recaló la demócrata Avalos.

Fiesta Next Week!

Agriculture's Deadly Summer Ritual

By Dick Meister

"The 23 bodies laid out on the payment as authorities attempted to identify the victims, their muddy boots peeking out from under yellow sheets, their van smashed like tinfoil a few yards away." — Reporter Manny Fernandez

Thirteen more victims. Thirteen more men and women added to the long and ever-growing roll of farm workers killed, maimed or injured while going to or from their jobs.

They died crammed onto makeshift benches in the rear of a 16-year-old van that slammed with 55-mile-per-hour force into a tractor-trailer on a two-lane road near the central California town of Five Points. It happened in the early morning hours of Aug. 9.

Only two of the riders even wore seat belts — the driver and the worker in the seat beside him — and they, too, were killed. Two riders survived, but they were seriously injured.

The workers were heading home after an overnight shift of boxing freshly picked tomatoes at a plant 40 miles from their living quarters in and near Five Points.

The van's driver did not have an operator's license. He had lost his because of several violations, including +nbarre□tmfor drunken driving. His van had not been examined by the state for two years, despite the commonly ignored legal requirement that such farm transit vehicles be registered and inspected annually.

No one should have been surprised by the accident. Apathetic, eyes □ Ngut surprised, no. Such things have been happening on country roads for many years.

That's how those who harvest our fruits and vegetables travel, in crowded, rickety vans, buses and flatbed trucks — as many as can fit, side-by-side, shoulder-to-shoulder.

Often it's standing-room-only, forcing riders to hold on to one another, as a long-time farm worker noted. Drivers, he added, often sell beer to their passengers and drink it themselves while driving.

"It's very dangerous," he said. "I'm always scared."

He's right to be frightened. The collision in California was only the latest of many fatal accidents in farming communities nationwide.

It's virtually a summer ritual, with at least 10 farm workers killed each year. And that's just an average, which is frequently exceeded. In California alone, single accidents have taken the lives of as many as 32 workers.

It is not a matter of chance that farm workers are the workers who go through these tragedies season after season, noted the Rev. C. Wayne Hartmire of the National Farm Workers Ministry. "The agricultural industry — too often with our silent consent — pays them, equips them and transports them as if they were not important human beings."

The legislative friends of wealthy agribusiness interests have thwarted attempts to tighten the sparse and laxly enforced laws and regulations governing the transportation of farm workers. But pressures generated by the recent accident in California could lead to change.

"With 13 dead bodies, we're finally seeing the public outrage," noted vice president Tannis

Ybarra of the United Farm Workers Union.

Given the state's dominant position in agriculture, you can be sure that any legal reforms in California will lead to demands for similar moves throughout the country. Bills pending in the state legislature would require passenger seat belts in all farm labor vehicles, prohibit replacing seats with benches to expand capacity and increase the number of Highway Patrol officers assigned to farm safety enforcement.

The Highway Patrol has already stepped up enforcement as a result of the outcry over the latest fatalities, finding abundant evidence of the continued dangers facing farm workers.

On just one day in mid-August, for example, officers checking 118 farm labor vans, trucks and buses found 221 safety violations, including defective lights, tires, wheels and brakes. They pulled three dozen vehicles out of service.

But no matter how great the pressure against the labor contractors who operate the vehicles, the danger will remain until the growers who use the contractors to bring workers to them assume responsibility for their safety.

Growers require workers to ride in the contractors' vehicles, often even if they have their own transportation. Yet growers are not held accountable for unsafe conditions aboard the vehicles.

As the UFW's Ybarra says, that means farm workers are literally being forced to risk their lives in order to feed their families.

(Dick Meister, a freelance columnist in San Francisco, is co-author of "A Long Time Coming: The Struggle to Unionize America's Farm Workers," published by Macmillan.)

Elections 2000 SINNERS BEWARE

BY RENE CIRIA-CRUZ

SAN FRANCISCO — That terrible, swift sword hanging over George W. Bush's head because of an alleged stash of past indiscretion signals the coming of a morally unforgiving political season.

"It will be a moralistic presidential election because there are no big issues at stake on the economy, which is generally doing well," said Seymour Martin Lipset, one of the nation's leading political sociologists. "In fact, there's a boom mentality."

So the election campaign will be dominated by bruising arguments over personal character, "choice" and "values," specifically, over such issues as abortion, lesbian and gay rights and that unending duel between collective interest and individual freedom, gun control.

Basic ideological disagreements on economic policy have been pushed to the back-burner, said Lipset, "because conservative economic ideas have won the debate."

"The last big spurt of liberal economics was with President Johnson, the war on poverty and all that, and now the Democrats have become economic conservatives," Lipset added. "Even in Europe today all the socialist parties are for the market."

But this big conservative victory in economic policy isn't matched on the cultural front: "In fact, the popular culture over time has turned left." The popular culture's preference for individual choice is often disruptive to traditionalists' sense of right and wrong.

"This is terribly frustrating for American conservatives, who have to accept the fact that their children are having premarital sex, are living together outside of wedlock, getting abortions, or are gay," Lipset noted.

The presidential election promises to turn into a scorching ideological face-off because "Americans are a very moralistic people, but they're also obsessed with individual rights," noted Lipset, who teaches at George Mason University.

His more than two dozen books on the American public's political mindset and behavior have become staples of college political science courses. "Political Man," published in 1981, sold more than 400,000 copies.

A senior fellow at the Hoover Institution at Stanford and professor of both political science and sociology, Lipset sees all politics as being ultimately rooted in the popular culture.

He has made a highly regarded career of exploring America's conflicted political psyche — its twin, contradictory impulses toward collective morality on the one hand and unfettered individual liberty and achievement on the other.

This "double-edged sword" is what makes America "exceptional" among Western societies. Observers throughout the centuries — from Alexis de Tocqueville to Friedrich Engels and Antonio Gramsci — have been struck by this "American exceptionalism," which Lipset sees as the source of the country's unique strengths and equally extraordinary weaknesses.

"America, for example, has the highest rate of membership in volunteer organizations and is the most productive country because of the culture's traditional dedication to work." But it also has the most number of people in prison.

"After all," Lipset once explained on C-SPAN, "the saying 'Nice guys finish last' is a very American statement. So is 'by hook or by crook.'"

But if moralism reigns supreme, why is Vice President Al Gore far behind Bush in the polls, when he's more straight-laced than the latter, who has a touch of the devil-may-care good old boy in his persona?

"Gore is suffering from his linkage with Clinton," Lipset said. While the public supported the president's right to personal privacy during the impeachment hearings, it also found his behavior morally reprehensible.

In fact, the moralistic side of the "double-edged American sword" cut deeper than the libertarian one during the Monica Lewinsky scandal, argued Lipset.

"It's very easy to misread the polls during the impeachment. One third of the American people said 'Kick him out,' one third said 'Just censure him,' and one third said 'Leave him alone.'" What that means, Lipset said, is that two-thirds of the people "found him guilty and believed what he did was wrong."

It's just that some wanted capital punishment and others a lighter sentence. And even if Clinton has had a high job rating, people still put him in the dump when ranking him historically among all the presidents.

How a candidate conducts his personal affairs has become a burning issue among an electorate that is jealously protective of individual privacy. Ironically, the boringly upright public life of Al Gore is now burdened by his partner's private sins. It's also ironic that Republican leaders Newt Gingrich and Robert Livingston ended up paying much more than Clinton, for touting moral standards they themselves couldn't live up to. The same may happen to George W. Bush if he can't artfully dodge the double-edged blade that's now swinging in his direction. As things stand, he could be damned if he comes clean with past drug use, and damned if he doesn't.

¡Si se puede!.. crecer a 7%

ROBERTO BLUM

Vicente Fox nos plantea crecer de manera sostenida a 7 por ciento. Su propuesta ha encontrado oposición por parte de algunos economistas ortodoxos del gobierno. Es natural. El gobierno no lo ha logrado.

El historial de los gobiernos revolucionarios en este sentido es desastroso. Excepto por cortos periodos, el crecimiento económico se nos ha escapado. México no ha logrado erradicar la pobreza. Hoy son 46 millones de compatriotas los que padecen pobreza extrema. Tres veces más mexicanos son "pobres extremos" que el total de mexicanos que vivía al comenzar la Revolución. En 1910, el ingreso de cada mexicano era sólo una cuarta parte del ingreso de nuestros vecinos estadounidenses. Hoy es una séptima parte. A principios del siglo, los mexicanos éramos más ricos que los japoneses. Hoy ellos nos superan en riqueza y bienestar. En 1960 los habitantes de Corea eran considerablemente más pobres que nosotros. Hoy van adelante. Sin duda caminamos... ¡hacia atrás!

México no ha logrado erradicar la pobreza. Hoy son 46 millones de compatriotas los que padecen pobreza extrema. Tres veces más mexicanos son "pobres extremos" que el total de mexicanos que vivía al comenzar la Revolución. En 1910, el ingreso de cada mexicano era sólo una cuarta parte del ingreso de nuestros vecinos estadounidenses. Hoy es una séptima parte. A principios del siglo, los mexicanos éramos más ricos que los japoneses. Hoy ellos nos superan en riqueza y bienestar. En 1960 los habitantes de Corea eran considerablemente más pobres que nosotros. Hoy van adelante. Sin duda caminamos... ¡hacia atrás!

¿Qué fue lo que falló? ¿Por qué México no logró crecer como otras naciones? Ayer el Presidente de la República presentó su informe anual. Durante años y años, los informes presidenciales fueron un ritual en el que el gobierno y el Congreso de la "familia revolucionaria" se congratulaba de sus éxitos. El Presidente presentaba cifras y más cifras con las que documentaba los logros del gobierno revolucionario mexicano. Millones de niños que fueron vacunados en los nuevos centros de salud abiertos. Informaba de las miles de aulas construidas en las que se educarían los mexicanos del futuro. Hablaba de las presas y de los caminos que estaban transformando la geografía nacional. De las millonarias nuevas inversiones para producir la energía que necesitábamos. Cada secretaria recibía una mención. Los bonos políticos de los secretarios y sus grupos subían o bajaban de acuerdo al número de minutos que les dedicaba el Presidente. Uno de los momentos culminantes para los mexicanos comunes y corrientes llegaba cuando el Presidente anunciaba el aumento de sueldos a los servidores públicos. Era la "línea oficial" que indicaba cuánto iban a aumentar los salarios de los mexicanos en el siguiente periodo. Un regalo gracioso con el que el Presidente, como los Césares romanos, sobornaba a la plebe de la urbe. El Presidente se retiraba del recinto del Congreso en medio del aplauso general para ser inmediatamente recibido por la élite económica y política y del pueblo llano en el "besamanos de Palacio".

Durante unos 40 años, la economía mexicana, subordinada al gobierno y éste a la voluntad del Presidente, creció "razonablemente". El llamado "desarrollo estabilizador" y la "bonanza petrolera" le permitieron lograr un crecimiento económico superior al de la población. Sin embargo, ese modelo no era sostenible en el largo plazo. El crecimiento fue resultado de la transferencia masiva de recursos del campo a la ciudad primero y después de la renta producida por el petróleo. El campo mexicano sufrió un desastre del que todavía no se recupera, basta observar la pobreza extrema de los campesinos y la catástrofe ecológica que hemos producido en todo el país. La "bonanza petrolera" fue como antes la "bonanza de la plata". Sólo nos dejó deudas y corrupción, hizo ricos a unos cuantos y generó pobreza generalizada. Así de fácil se va la lana fácil.

Los rituales del gobierno-revolucionario antes y ahora tecnocrático- el Informe Presidencial entre ellos, ejemplifican por qué México no puede crecer. Padecemos un sistema político cuyo único fin es el reparto del botín. Soportamos un Estado rentista y un presidencialismo desbocado. Sufrimos una élite y una burocracia gubernamental que son depredadoras. Todo esto en un ambiente de ausencia de reglas ciertas y sin que exista un verdadero Estado de Derecho que proteja los derechos básicos de los ciudadanos. Vivimos en una realidad institucional que asegura la impunidad de los poderosos. No tenemos forma de exigirles responsabilidad alguna. Así, ¿cómo queremos crecer?

Crear a la tasa propuesta por Vicente Fox si es posible. Muchos otros países lo han logrado. Incluso algunas regiones de México lo están ya hoy haciendo. Sin embargo, no son los economistas tecnocráticos quienes pueden decirnos cómo alcanzarlo. Ya lo intentaron y fallaron. Creer acelerada y sostenidamente no es simplemente un problema técnico de política económica ni de la "ciencia económica". Creer es un problema político, un problema de organización y de reglas, de derechos de propiedad y de responsabilidad de los servidores públicos. De acumulación sostenida de "capital humano" y de gobiernos que cumplan con sus funciones básicas. En todo caso, crecer acelerada y sostenidamente es una demanda de la nación y sólo con el esfuerzo de todos nosotros se podrá lograr. Es claro que Fox por sí solo no podrá nunca lograrlo, pero junto con la mayoría de los ciudadanos, ¡si se puede!

El Ritual Mortifero de Verano de la Agricultura

Por Dick Meister

"Los 23 cadáveres se hallaban tendidos en el pavimento, a medida que las autoridades trataban de identificar a las víctimas, con sus botas enfangadas asomando desde abajo de las sábanas amarillas, y su camioneta desbaratada como papel de estaño a pocas yardas de distancia." — Reportero Manny Fernández

Trece víctimas más. Trece hombres y mujeres más agregados a la nómina larga y cada vez mayor de los trabajadores agrícolas muertos, mutilados o lesionados mientras iban o venían de sus empleos. Murieron apretujados en bancas improvisadas, en la trasera de una camioneta de 16 años de existencia, que se estrelló con fuerza de 55 millas por hora contra un semi-remolque en un camino de dos carriles cerca del pueblito de Five Points, en el norte de California. Eso sucedió en las primeras horas del 9 de agosto.

Sólo dos de los pasajeros llevaban cinturones de seguridad — el conductor y el trabajador que iba sentado a su lado — y ellos resultaron muertos también. Dos pasajeros sobrevivieron, pero quedaron gravemente heridos.

Los trabajadores se encaminaban a sus viviendas después de un turno de noche empacando tomates recién recogidos en una planta a 40 millas de sus habitaciones, en y cerca de Five Points.

El conductor de la camioneta no tenía licencia para conducir. La había perdido debido a varias infracciones, incluyendo un arresto por conducir embriagado. Su camioneta no había sido inspeccionada por el estado, a pesar del requisito legal, comúnmente pasado por alto, de que dichos vehículos de tránsito agrícola estén inscriptos y sean inspeccionados anualmente.

Nadie debería haberse sorprendido del accidente. Asombrado, sí, pero sorprendido, no. Tales cosas han venido ocurriendo en los caminos de campo durante muchos, muchos años.

Así es como viajan los que cosechan nuestras frutas y vegetales, en camionetas, autobuses y camiones de plancha congestionados y

destartalados — tantos como puedan caber, lado a lado, hombro con hombro.

A menudo sólo hay espacio para ir de pie, obligando a los pasajeros a "sujetarse unos de otros," como hizo notar un trabajador agrícola veterano. Los conductores, agregó él, a menudo venden cerveza a sus pasajeros y la beben ellos mismos mientras conducen.

"Es muy peligroso," dijo él. "Siempre estoy atemorizado"

El tiene razón para estar atemorizado. El choque de California fue sólo el más reciente de muchos accidentes fatales en las comunidades agrícolas de todo el país.

Es virtualmente un ritual de verano, en el que por lo menos 10 trabajadores agrícolas resultan muertos cada año y todos los años. Y eso es sólo un promedio, que frecuentemente queda sobrepasado. Sólo en California, los accidentes singulares se han llevado las vidas de tantos como 32 trabajadores.

"No es asunto de oportunidad el que los trabajadores agrícolas sean los que pasen por estas tragedias temporada tras temporada," hizo notar el Rev. C. Wayne Hartmire, del Ministerio Nacional entre los Trabajadores Agrícolas. "La industria de la agricultura — demasiado a menudo con nuestro consentimiento silencioso — les paga, los equipa y los transporta como si ellos no fueran seres humanos importantes."

Los amigos legisladores de los intereses agrícolas opulentos han descarrilado las tentativas para apretar las leyes y los reglamentos, escasos y de flojo cumplimiento, que reglamentan el transporte de trabajadores agrícolas. Pero las presiones provocadas por el accidente reciente de California podrían llevar al cambio.

"Con 13 cadáveres, estamos viendo por último la indignación pública," hizo notar el presidente del Sindicato de los Trabajadores Agrícolas Unidos, Tannis Ybarra.

Dada la posición predominante del estado en la agricultura, se puede asegurar que cualesquiera

reformas legales en California llevarán a exigencias de medidas semejantes por todo el país. Los proyectos de leyes pendientes en la legislatura estatal exigirían cinturones de seguridad para los pasajeros en todos los vehículos agrícolas, prohibirían la sustitución de los asientos por bancos para aumentar la capacidad, y aumentarían la cantidad de agentes de la Patrulla de Carreteras asignados a hacer cumplir las medidas de seguridad en las granjas. La Patrulla de Carreteras ya ha aumentado la ejecución de la ley como resultado del clamor debido a las muertes más recientes, hallando evidencia abundante de los peligros continuos a que se enfrentan los trabajadores agrícolas.

Sólo en un día a mediados de agosto, por ejemplo, los agentes que inspeccionaron 118 camionetas, camiones y autobuses agrícolas para mano de obra, encontraron 221 infracciones de las medidas de seguridad, incluyendo luces, neumáticos, ruedas y frenos defectuosos. Ellos sacaron de la circulación a tres docenas de los vehículos.

Pero sin que importe cuán grande sea la presión contra los contratistas de mano de obra que operan los vehículos, el peligro continuará a menos y hasta que los cultivadores que utilizan a los contratistas para llevarles los trabajadores asuman la responsabilidad por la seguridad de éstos.

Los cultivadores exigen que los trabajadores viajen en los vehículos de los contratistas, a menudo aunque aquellos tengan su propio transporte. Sin embargo, no se hace responsables a los cultivadores por las condiciones inseguras a bordo de los vehículos.

Como dice Ybarra, de la UFW, eso significa que los trabajadores están siendo literalmente obligados a arriesgar sus vidas a fin de alimentar a sus familias.

(Dick Meister, columnista por cuenta propia de San Francisco, es co-auteur de "Mucho Tiempo para Llegar: La Lucha para Sindicalizar a los Trabajadores Agrícolas de los Estados Unidos" — Macmillan.)

Let The Brownout Begin

By Felix Sanchez

It's been two years since the Congressional Hispanic Caucus held a historic Capitol Hill hearing to examine the lack of Latino characters in television and film. Latino actors, producers and directors testified at that hearing on the obstacles Latinos encounter in Hollywood, and on the entertainment industry's failure to produce quality Latino-themed television programming. Television executives responded with their usual promise of increased efforts to diversify network programming.

Despite the repeated promises, television continues to be a total whitewash, as evidenced by this year's new fall lineup. Of 26 programs premiering this fall on ABC, CBS, NBC and FOX, only one Hispanic actor (Martin Sheen) will be featured in a primary or secondary role.

Hispanics make up just 1 percent of all television characters on network prime-time programs. There also have been no Latino-themed sitcoms, dramas, miniseries or made-for-TV movies for 10 years, and there has never been a Latina lead in a television drama.

This is why 10 national Hispanic organizations met during the National Council of La Raza's

convention last July and agreed to form an ad hoc media alliance, the National Latino Media Council.

The NLMC includes such organizations as the NCLR, the League of United Latin American Citizens, the Cuban American Council, the National Hispanic Foundation for the Arts, and the National Hispanic Media Coalition. Its goal is to persuade the industry to increase the number of Latino characters on prime-time television.

At the NCLR convention, the NLMC announced it was calling for a "brownout" of ABC, CBS, NBC and FOX. This will take place during the first two weeks of Hispanic Heritage Month -- from Sept. 12 to Sept. 25.

Latinos and other concerned with the invisibility of Latinos on television are being asked not to watch prime-time programming on the four major networks. Instead, they are encouraged to read books or watch films and documentaries that portray Hispanics in a balanced and multidimensional way.

Besides calling for a "brownout," the NLMC met with the NAACP, which made the lack of African-American characters on television the focus of its annual convention last July, and with representatives from Asian-American and Native American

organizations. The four groups agreed to endorse the Latino brownout of network TV and to lobby the entertainment/media industries together, while also seeking out other potential areas for collaboration.

While the rest of this country is slowly awakening to the growing influence of the Hispanic community, the television networks are still asleep. In recent months, Ricky Martin, Jennifer Lopez and Enrique Iglesias have become household names; presidential candidates are brushing up on their high school Spanish; and such magazines as Time, Newsweek and George have devoted cover stories to the emerging Hispanic population.

Even though Hispanics make up 11 percent of the population and people of color are about 30 percent of the population, television has become increasingly white. When Latino characters do appear, they are too often portrayed in negative stereotypes. A recent TV Guide poll found that 71 percent of Latinos believe that Hispanics are depicted that way.

The NLMC believes the general absence and negative depiction of Latinos on television affects public perceptions and attitudes about Latinos. NCLR's recent report, "The Mainstreaming of Hate: A Report on Latinos

and Harassment, Hate, Violence and Law Enforcement Abuse in the '90s," suggested that the media's portrayal of Latinos may be a contributing factor in hate violence against Latinos.

Last year, the advocacy group Children Now released a study that found that Latino children have a harder time developing self-esteem because there are few media reflections on minority children. And when minority children are cast, they are often nonessential to the plots. Those TV messages to Latino and minority children — that they are outside the mainstream — are not subtle; they are real and tangible, and have long-lasting effects on achievement and self-actualization.

This is why we are demanding that the networks diversify their programming. It's not only a matter of wanting to see characters who look like us, but of ensuring that Latino images in the national consciousness correspond with whom we have been and whom -- in greater numbers -- we are today.

(Felix Sanchez is president of the National Hispanic Foundation for the Arts.)

(c) 1999, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

Look For El Editor's

Fiesta Edition Next Week

Celebremos El 16

El Editor

Not Just About Music,
Chimes and Community
Announcements

The Best In
REAL NEWS
Write Us!
P.O. Box 11250
Lubbock, TX 79408

Noticias Breves

El Bronx Recibe Con Rabia y Desaliento Postura de Hillary Sobre Presos

Por Ruth E. Hernandez-Beltran

Nueva York, - La población de El Bronx, el barrio puertorriqueño de Nueva York, recibió hoy con una mezcla de perplejidad, rabia y desaliento la decisión de la primera dama estadounidense Hillary Clinton de solicitar a su marido que retire la oferta de clemencia para los presos de la isla.

"Sus declaraciones me parecen extrañas, por decir algo", declaró a EFE José Rivera, de 51 años, quien apoya la excarcelación de sus compatriotas, y quien señaló que no votaría por la esposa del presidente si ésta decidiera disputar el escaño neoyorquino.

Rafael Mieses, que no es puertorriqueño, pero vive en este barrio neoyorquino y se ha solidariado con este grupo, va más allá y afirma que Hillary Clinton se equivoca al cambiar de opinión, y respaldar ahora que permanezcan en las cárceles estadounidenses.

"Es una actitud hipócrita, contradictoria y oportunista. Es lamentable que por una disputa política, el destino de un país se ponga en juego. Creo que Hillary Clinton perderá muchos votos. Yo no voy a votar por ella", aseguró el contador dominicano de 36 años, casado con una puertorriqueña.

Sin embargo otros residentes de este barrio afirman que aunque están de acuerdo con la excarcelación de sus compatriotas, apoyarán a Hillary Clinton, que tiene en las encuestas realizadas hasta ahora un respaldo mayoritario de la comunidad hispana.

"Creo que los deben de sacar pero votaría por ella porque soy demócrata. Si Giuliani no fuera el candidato de los republicanos, votaría republicano", afirmó Jaime Rodríguez en relación con el actual alcalde de la ciudad y quien, según todas las fuentes, será el contrincante republicano de Hillary para el puesto de senador.

En declaraciones a la prensa, Rudolph Giuliani consideró que la posición adoptada ahora por Hillary demuestra que el presidente Bill Clinton cometió un "importante error" al ofrecer el perdón a estos independentistas, a pesar de las objeciones del FBI, entre otros.

"Creo que lo que hay aquí es un reconocimiento de que el presidente cometió un serio error y que la gente cercana a él está abandonando el barco y dejándolo solo", afirmó Giuliani.

El congresista puertorriqueño por Nueva York, José Serrano, ha expresado públicamente su indignación por la postura de Hillary, a quien no apoyará políticamente de cara a una posible candidatura al Senado federal.

Otros líderes hispanos fueron algo más moderador y así, el asambleista Rubén Díaz, también del condado del Bronx, calificó todo el incidente de "desalentador", aunque reconoció que a pesar de ellos no retirará su respaldo político a Hillary.

"Estoy desalentado pero entre Giuliani y Hillary tengo claro cual será mi voto", sentenció Díaz quien tenía previsto participar hoy en una reunión con otros dirigentes hispanos de la ciudad para analizar la postura conjunta que deben tomar al respecto.

El 11 de agosto, Clinton otorgó clemencia bajo condiciones a 11 de 15 puertorriqueños que cumplen sentencias en prisiones de EEUU y que fueron juzgados por cargos de sedición, en su mayoría miembros de las Fuerzas Armadas de Liberación Nacional (FALN).

Organizaciones y familiares de los presos consideran inconstitucionales algunas de las condiciones impuestas para ser excarcelados.

Al haber transcurrido un mes de la propuesta y no haber recibido una respuesta, la Casa Blanca anunció como fecha límite para contestar al ofrecimiento el próximo viernes, día 13 de septiembre.

Poverty Among Immigrants Rises U.S. Economic Boom

By Jorge A. Bañales
Washington, - The U.S. economy is in its ninth year of unprecedented expansion, yet poverty rates for immigrant households rose 41 percent between 1979 and 1997, the Center for Immigration Studies (CIS) reported Thursday.

The poverty level, defined as an annual income lower than 16,000 dollars for a four-member household, remained at 12 percent for the population at large, but increased from 15.5 percent to 21.8 percent for immigrant households, according to the CIS.

"Immigration accounts for the vast majority of the growth in poverty over the last 20 years,"

said CIS Director Mark Krikorian.

The study found that people from immigrant households living in poverty more than tripled from 2.7 million in 1979 to 7.7 million in 1997.

According to CIS, immigrant-related poverty "accounts for three million or 75 percent of the increase in the size of the poor population between 1989 and 1997."

"This increase was bigger than the 2.7-million decline in the number of people living in poverty as the result of the 64 billion dollar annual spending on welfare programs," said Steven A. Camarota, the study's author.

"Immigration is one of the

main causes of overall poverty rate in the country, and the reason why poverty rate is now the highest in 20 years," he said.

"If immigrant-headed households are excluded, the total number of people living in poverty in 1997 and the national poverty rate would have been a little higher than in the late 1970s," Camarota said.

The expert said that another factor contributing to the U.S. poverty rate is that every new wave of immigrants is poorer than the previous one.

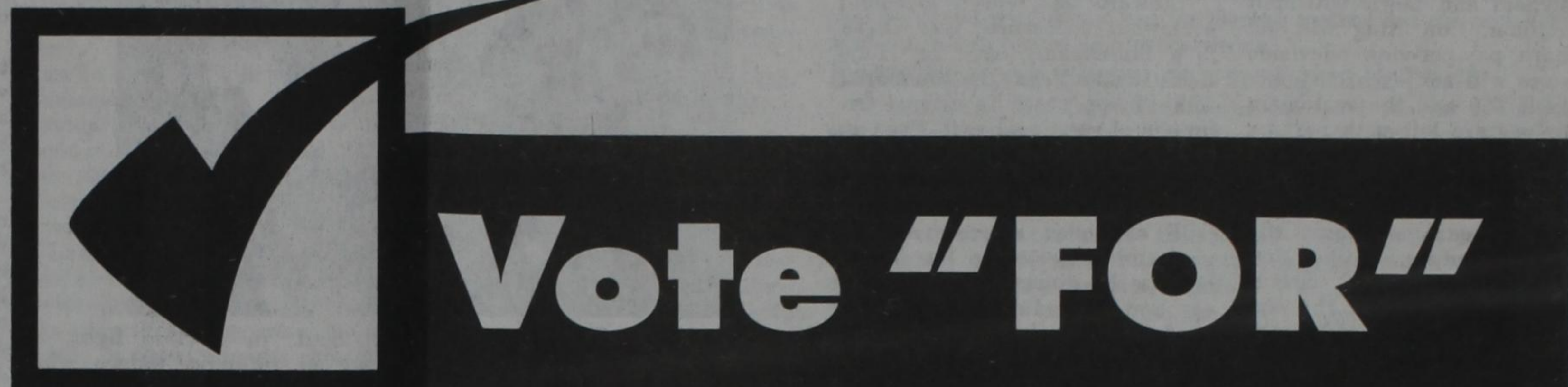
"In 1979, the poverty rate for people living in households headed by an immigrant who arrived 10 years earlier was 23

percent," he said, adding: "In 1997, the poverty rate for people in households headed by a recently-arrived immigrant climbed to 29.2 percent."

According to George Borjas, a public policy professor at Harvard University, the trend represents the "foreignization" of poverty in the United States.

"The economy is not creating as many jobs for unskilled workers," he added.

As a result, Camarota suggested that U.S. immigration policy select immigrants based on professional qualifications, combined with restrictions on immigration visas granted to family members of immigrants already in the United States.



...the Lubbock Bond Election!

A "YES" vote means new parks, better parks, Fiesta Plaza and a more beautiful North University Boulevard.



Fiesta Plaza



Mackenzie Park

When you go and vote "YES" in our citywide bond election, you will soon see much-needed improvements to many parks and streets that you use everyday.

\$500,000 will be used to create Fiesta Plaza in Buddy Holly Park in the Canyon Lakes area. This facility will provide the perfect setting for fiestas and other activities created to celebrate the many cultures that make up our community.

Over \$4 million will be used to improve Mackenzie Park. When the project is complete, Mackenzie will have a new outdoor theater, wider lakes and streams, and beautiful brick and wrought-iron fences. Other parks will receive new irrigation systems, benches and shaded areas.

\$500,000 will go to beautify North University Boulevard. Ideas for the North University enhancement include a decorative boulevard "archway" and a center median stretching from 4th Street to the Clovis Highway. All are designed to enhance and improve North University for its residents and guests.

All these projects and more are a part of a citywide improvement program that will enhance the quality of life for you and your family. However, the only way any of these projects will happen is for you to vote "YES." If you want to see better parks and a more beautiful North University, you must vote "YES."

Tell a friend and tell your family how important it is to vote "YES." Every vote is important, especially yours.

Be sure to vote "FOR" the Lubbock Bond Election during Early Voting, September 1-14 at the following locations:

SOUTH PLAINS MALL 6002 Slide Road	UNITED SUPERMARKETS 2630 Parkway 1701 50th 112 N. University 401 Slide	ALBERTSON'S FOOD & DRUG 3249 50th	MUNICIPAL BUILDING 1625 13th Street, 2nd Floor
---	---	---	--

Saturday, September 18, 1999 is election day. Vote "FOR."

*Political Advertisement paid for by the Lubbock Bond PAC, Delbert McDougal, Chairman; Jim Gilbreath, Treasurer.

Cisneros se Declara Culpable de Haber Mentido al FBI

Washington, - El ex secretario de Vivienda de EEUU, Henry Cisneros, uno de los hispanos demócratas más prominentes del país, se declaró culpable hoy, martes, de haber mentado a la policía federal (FBI) sobre los pagos mensuales que realizó a una ex amante.



Jones:

Cisneros compareció hoy ante el juez federal Stanley Sporkin, para admitir que no dijo la verdad a los agentes sobre esos pagos cuando éstos verificaron su historial tras ser nombrado secretario de Vivienda por el presidente Bill Clinton, en 1993.

Con la comparecencia de Cisneros, popular ex alcalde de San Antonio (Texas), y la aceptación de su parte de haber mentado, cargo que es considerado un delito menor, terminan cuatro años de una investigación sobre este caso llevada a cabo por un investigador independiente.

En diciembre de 1997 el fiscal independiente David Barret culminó una investigación de cuatro años y de 9 millones de dólares, acusando a Cisneros, de 52 años, de haber mentado durante la verificación de antecedentes que efectúa la Oficina Federal de Investigaciones sobre los candidatos a puestos ejecutivos en el gobierno.

Cisneros enfrenta una acusación que contiene 18 cargos y que incluye conspiración, declaración falsa y obstrucción de la justicia en los supuestos esfuerzos para ocultar cuánto dinero había pagado a su ex amante Linda Jones.

Jones, que ahora tiene 50 años de edad, y Cisneros habían iniciado una relación amorosa en 1987, cuando él era alcalde de San Antonio y ella trabajaba en las campañas de recolección de fondos para actividades políticas. Ambos estaban casados en ese momento.

En su declaración al FBI, según las acusaciones, Cisneros no dijo la verdad sobre más de 250.000 dólares que pagó hasta enero de 1994 a Jones para comprar su silencio.

Según las diligencias, Cisneros afirmó a los agentes del FBI que lo entrevistaron en 1993, que había pagado a su ex amante no más de 2.500 dólares mensuales.

Nuevo Puente Internacional Fomenta Comercio Entre EEUU y México

Eagle Pass (Texas), - El nuevo Puente Internacional Camino Real es "un monumento a la fe del pueblo en Texas, en México y en nuestro destino común", aseguró hoy el gobernador republicano George W. Bush, durante la ceremonia de inauguración en la frontera.

Bush, quien se perfila como el favorito para la candidatura presidencial de los republicanos, inauguró esta mañana junto al presidente de México, Ernesto Zedillo, un puente entre las ciudades de Eagle Pass (Texas) y Piedras Negras, en Coahuila, al lado mexicano de la frontera.

El puente, valorado en 30 millones de dólares, fue construido para desviar parte del tráfico comercial de la zona céntrica de Eagle Pass, que en los últimos años ha experimentado grandes hacimientos.

El nuevo puente, que cuenta con equipos de alta tecnología, incluyendo cámaras de vídeo y un escáner automático para "leer" las placas de los vehículos, conectará las carreteras 57 en ambos lados de la frontera.

En conferencia de prensa, Bush señaló que "los puentes, y no las murallas, son el mejor monumento que un funcionario público puede dejar" al término de su gestión.

Elogió los beneficios que el Tratado de Libre Comercio de Norteamérica (NAFTA, por sus siglas en inglés) a lo largo de la frontera entre EEUU y México.

"NAFTA es algo bueno para Texas y para México, y es importante que nuestros ciudadanos entiendan que también es bueno para todo EEUU", afirmó Bush.

Drawing Up A Rematch

By Norm Fraenheim

The verdict is in. Lennox Lewis and Evander Holyfield will fight again, despite all the anger, angst, suspicions, name-calling and investigations that followed their draw last March at New York's Madison Square Garden.

Above all, the agreement for a second Lewis-Holyfield bout on Nov. 13 at Las Vegas' Thomas & Mack Center is further evidence that nothing about boxing ever changes much. Only one thing has come out of all the controversy that swirled around the judging that led to the infamous draw.

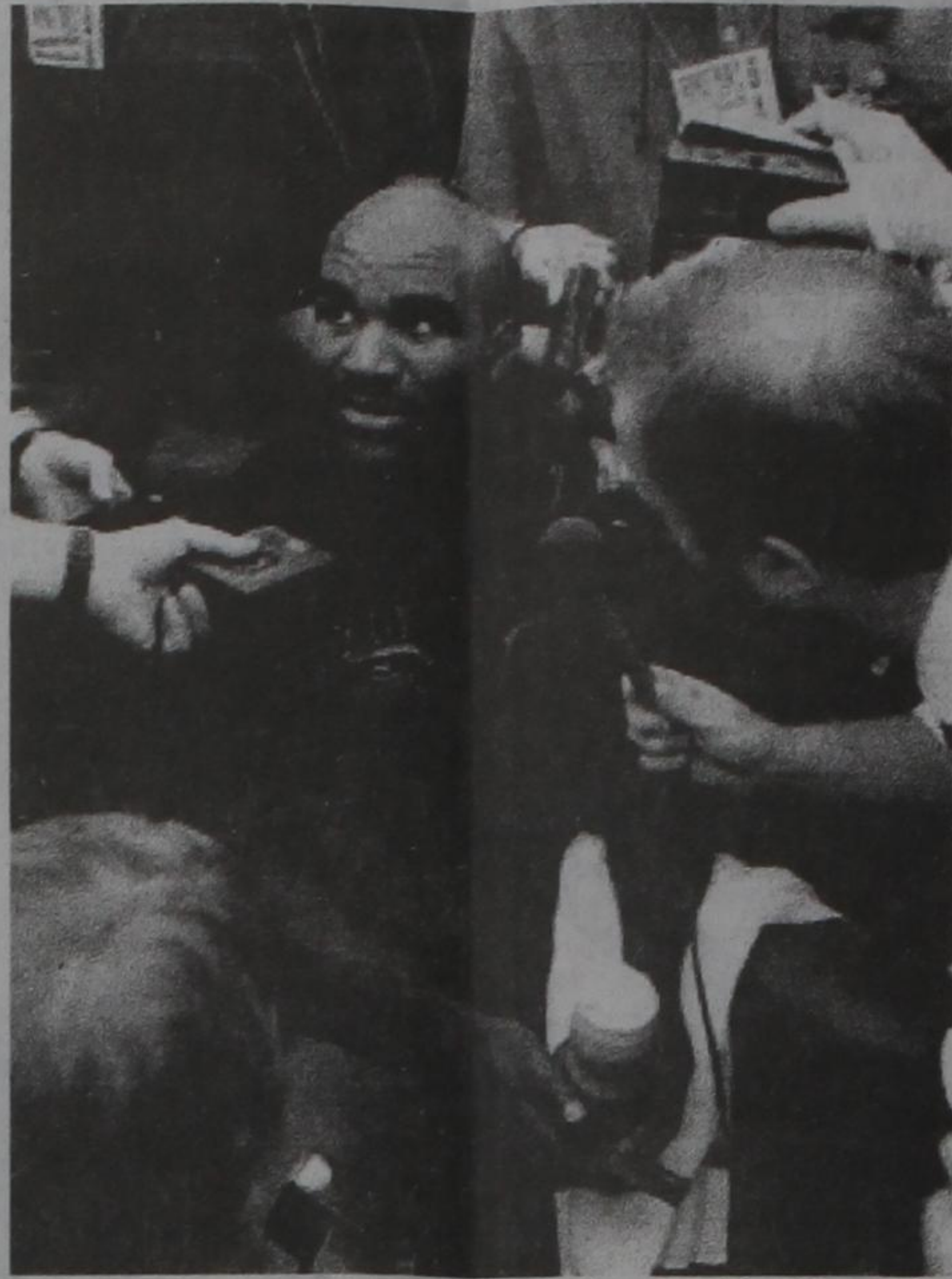
A rematch. Holyfield and Lewis will split \$30 million, Don King will get his share, pay-per-view television operators will ask each customer for about \$50 and the customers themselves are left with nothing that will prevent another lousy verdict.

The Nevada State Athletic Commission said it, alone, will assign the judges, unlike New York, which surrendered some of its power and shared the appointment process with the

World Boxing Council (WBC) and the other acrimonious acronyms. That's the good news, although Lewis trainer Emanuel Steward remains unconvinced. Steward has been on the losing side of several so-called "Nevada decisions." He remembers 1989 when Sugar Ray Leonard escaped Las Vegas with a draw despite struggling throughout a rematch with Thomas Hearns.

"I have no feeling one way or another about the Nevada commission," Steward said Tuesday as the rematch was finally announced after months of difficult negotiations. "I was here for the Leonard-Hearns draw. All places have had decisions."

Steward has reason to sound somewhat concerned. Las Vegas is a fan-friendly spot for Holyfield. In Las Vegas, he conquered Mike Tyson twice in classic triumphs of good over evil. Even in defeat, Holyfield, the World Boxing Association (WBA) and International Boxing Federation (IBF) champion, emerged as popular and respected in Las Vegas because he displayed great courage and an enduring willingness to fight Riddick Bowe in their



Senator John McCain, the author of federal boxing legislation, had hoped the Lewis-Holyfield flap would force boxing to address the immediate problems involving credibility. In the New York state legislature, there had been a flurry of recommendations. Talk-shows were full of the usual indignant callers who screamed that the sport needed to be cleaned up. But the controversy passed and the money men stuck around.

There's no love lost between Evander Holyfield (left) and Lennox Lewis. (AP)

King, himself, will be the promoter of the rematch, regardless of what happens to him.

"If he's indicted, he'll remain the lead promoter," said Eliades, who also reached the agreement after he received half of \$2 million owed to him and Lewis after the first fight.

King's Florida offices were raided in July by federal agents, who reportedly were working on behalf of an ongoing grand jury. King, himself, was at the center of suspicions that he somehow rigged to appointment of judge Jean Williams, who scored the March bout in favor of Holyfield.

"It was an unpopular decision, not a corrupt decision," King said Tuesday at a news conference in which he also talked about Plato, Socrates, Robin Hood, Clark Gable, Abraham Lincoln, King George III and a few other historical luminaries.

Above all, it was an incompetent decision. You don't have to be Socrates to know that. But it is the sort of incompetence that allows for corruption. Because of incompetence, there was no follow-up to the first Lewis-Holyfield flap. With a decisive result in the rematch, the controversy will be forgotten by a public with an already notoriously short memory.

"I'm bringing my own two judges," Lewis, the WBC champion, said Tuesday as he flashed his two fists in a gesture that promised a knockout.

Lewis, perhaps, has learned a lesson about a sport with few real rules. In the ring, only a fool leaves his fate in the hands of judges. Trouble is, a lot more fighters will be made to feel foolish after the Lewis-Holyfield rematch. There are no rules to prevent it.

first bout. In a close fight, a crowd can influence judges, who can be like uncertain jurors. In fact, negotiations for the rematch were finally resolved when Lewis promoter Panos Eliades talked King into selling 6,000 tickets in London, Lewis' home.

But much of Steward's concern is also rooted in the simple fact that no steps have been taken to ensure independent judging. After Holyfield escaped with a draw despite Lewis' dominance, there were all kinds of promises that the various state commissions would join to create a national pool of judges, who would be under constant review. Their ability and qualifications would be based on what they knew about boxing and not related to whom they knew in the sport. The idea was to eliminate the widespread perception that a ringside judge had to be promoter's crony. Discussion and possible adoption as a by-law was expected two months ago at a meeting of the Association of Boxing Commissions. As it turned out, the idea didn't last much longer than Peter McNeeley. It wasn't taken much more seriously, either.

The lack of anything, even proposed guidelines, represents a squandered opportunity. Arizona

cut there in a head-butt en route to surprisingly-difficult decision Monday night (Aug. 30) over a journeyman named Len Martinez of Lincoln, Neb. "I knew I was cut, and I've been cut there about 10 times before," McCullough said. "I don't think it's a big deal." It's safe to say Morales will see it as very big deal.

*** Controversy:** The amateurs sounded a lot like the pros at the World Championships in Houston. There were chants of "Mafia, Mafia" directed at the judges. The angry Cubans withdrew before one gold-medal bout was reversed in their favor. The judges in the disputed bout were suspended. Some of the fighters, especially those from France, charged that amateur boxing had been turned into a racket run by the Russian mob. It didn't help that the team director for Uzbekistan, a republic in the former Soviet Union, was not allowed in the United States, because of suspicions that he was part of a money-laundering scheme.

*** Dissing Tyson:** Former Tyson trainer Teddy Atlas on whether the former heavyweight champ is still a legitimate fighter. "He doesn't know what he is. Right now, he's an actor looking for a script."

--Boxing Briefly--

More Lewis-Holyfield: Lewis opened as a slight, 9-5 betting favorite, despite Holyfield's history of winning rematches. "Even in his prime, Evander couldn't beat Lennox," said Steward, a former Holyfield trainer. "He can't beat Lennox now."

Happy Birthday: Lewis celebrated one Thursday, Sept. 2. He's 34. Holyfield will turn 37 six days after the rematch.

Taking a shot: Oscar De La Hoya isn't happy that Steward, one of his former trainers, has picked Felix Trinidad to beat him in their welterweight clash on Sept. 18. "Everybody can have their own opinion," De La Hoya said in a national conference call from his training camp at Big Bear, Calif. "It's just sad people who know who I am and what I can do will go with the other guy. It shows what kind of person that is."

More Oscar: He says Trinidad is a one-dimensional fighter, who lacks fundamental balance and is effective only when moving forward. De La Hoya

compared him to Rafael Ruelas, whom he overwhelmed in a devastating stoppage a couple years ago. De La Hoya believes that Ike Quartey is a much more complete and dangerous fighter than Trinidad. Quartey tested De La Hoya before losing a decision. It's clear De La Hoya would pick Quartey to beat Trinidad. "In a New York second," he said.

Mr. Big Shot: David Reid's taunting of Keith Mullings on Saturday in a successful defense of his World Boxing Association junior-middleweight title was a turn-off for many. A small crowd at Las Vegas' Hard Rock Cafe booed. Home Box Office executive Lou DiBella said Reid's performance was a "stinkeroo." Not even Reid trainer Al Mitchell was complimentary. "It got sloppy," Mitchell said. "I would have booed."

A bloody target: That's what a scar near Wayne McCullough's left temple figures to be when he challenges WBC super-bantamweight champion Erik Morales on Oct. 22 at Detroit. McCullough, an Irishman, was

Sanders Works Out in Pads, Helmet for 1st Time Since Surgery

Sanders works out in pads, helmet for first time since surgery

IRVING, Texas --

Deion Sanders worked out in pads and a helmet Monday for the first time since undergoing toe surgery in April, increasing the chances he'll play for the Dallas Cowboys in Sunday's season opener.

Sanders moved at only half-speed during his hour-long workout and didn't make any hard cuts that would have forced him to push off on his rebuilt left big toe.

He went through individual drills and 7-on-7 work, then called it quits midway through full-squad action.

"He did work against receivers, so I guess you can call it an official return to practice," coach Chan Gailey said. "I had a feeling of optimism that he'd be back soon, but this gives me even more of that feeling."

After an off day Tuesday, Sanders will test himself further Wednesday and Thursday.

"Thursday afternoon is when I'm going to get excited if it's on for him to go Sunday," team owner Jerry Jones said. "But it's real encouraging to see him out here."

The final decision of when Sanders returns is solely up to him and probably won't be made until just before kickoff.

If he doesn't play Sunday against the Washington Redskins, he could return the following Monday night at home against the Atlanta Falcons, one of his former teams.

"Really, he's going to be the judge of how much pain he can tolerate, how much pain there is and whether he can do further damage," Gailey said. "If we can't do further damage, then it's a question of whether it's too painful to do the things he needs to do."

Sanders has a monetary incentive to be back soon: He must play 70 percent of Dallas' defensive snaps and make the Pro Bowl to get a \$1.5 million bonus on top of the \$3.5 million in bonuses he's already made and his \$3 million base salary.

Sanders has said he wants no limitations when he returns, meaning he would play cornerback and return punts. He was a Pro Bowl selection at both spots last season and played in the February game despite the toe problem.

"We'll see how it feels when he catches and turns it up," Gailey said. "If he can, he can."

Sanders was injured Nov. 15 and missed five full games and parts of two more. He returned for a playoff loss to Arizona, then underwent surgery April 28.

The closest Sanders came to practicing at training camp was simulating cornerback moves 40 yards downfield from the action. On Monday, he lined up several yards off receivers and moved gingerly with them. He intercepted one pass, but didn't run with the ball -- a very uncharacteristic decision.

"I watched him from time to time and it looked like he was moving OK to me," Gailey said. "Obviously he wasn't going at full speed."

"I don't think he's in game-playing condition, but he's probably in good enough condition to play some significant snaps."

The former two-sport star has proven previously that training camp is for other people. He's even played baseball and football on the same day.

In 1997, Gailey was the Steelers' offensive coordinator when they opened against the Cowboys. Sanders joined the team that day and defended two passes, made four tackles and returned two punts for 45 yards in a Dallas victory. He rejoined the Cincinnati Reds the next day.

"I didn't think the guy could not practice a snap then come in and play against us in Pittsburgh," Gailey said. "But he played pretty good."

Your AD Needs To Go Here! Call 763-3841

Grito de Dolores



de Septiembre

SCHEDULE OF EVENTS

WEDNESDAY, Sept. 15
Grito Ceremony, Solo Theatre Piece, Vicente "Chente" Barrera y Taconazo

THURSDAY, SEPT. 16
LHCC Luncheon, Gary Hobbs, La Diferencia

FRIDAY, SEPT. 17
Javier Galvan y Fama, Miss Fiestas del Llano, Shelly Lares

SATURDAY, SEPT. 18
Parade 10 am, Festival/Carnival open, Raff Race, Elizabeth Gutierrez y Texas Fire, Texas Latino, Eddie Gonzales

SUNDAY, SEPT. 19
Carnival & Fiesta open 11 am, Margarita, Elida y Avante, La Tropa F

5 Days of Cultural Entertainment
1999 Sponsors of
Fiestas del Llano

If it's Tejano, it's...

46
TELEMUNDO • LUBBOCK

Magic 93.7
KXTQ FM

Rose
Mutierrez

formerly at Hair by Rose has joined

Hair Designs by Phil
Park Tower • 1617 27th St.

Nail Tips with acrylic overlay \$25.00/set

Foil Weave Highlights start at \$35.00

Fill-ins \$15.00 Perms start at \$25.00

Call 747-4659 for an appointment
Matrix Products - Walk ins Welcome

abretusnoches
con romance

el mundo
otoño

elina y sebastián
lunes a viernes 6pm

señora
lunes a viernes 7pm

el amor de mi vida
lunes a viernes 8pm

telemundo

Entertainment Briefs

¡Que Empiece El Apagon!

Nuestra Salud

Enrique Iglesias Sera Promotor de Sitio de Musica Latina

Por Sonia Osorio
Miami. - El cantante español Enrique Iglesias será el promotor oficial de Eritmo.com, un sitio dedicado a la música latina que será lanzado mañana, miércoles, al "ciberespacio".

Iglesias, hijo del famoso artista Julio Iglesias, dijo hoy a EFE que "nos juntamos hace un par de meses porque la idea me pareció fantástica, más que todo porque está basado en el público y es un Webpage con información musical donde los usuarios podrán saber sobre sus artistas y adquirir música".

El joven artista promocionará el sitio en anuncios de televisión y radio, charlará con sus fanáticos en salas de conversación de la página, donde también se venderá mercancía relacionada con su persona.

"Mi vida es la música y soy un gran aficionado a Internet y me parece una buena forma de adquirir la música porque de las pocas cosas que se pueden bajar (de la red) con buena calidad es la música. Me parece que sí se convertirá en un medio de difusión musical", manifestó Iglesias en una entrevista telefónica.

El cantante español será el primer artista que presentará Eritmo.com, sitio que permitirá a los usuarios conversar con sus músicos favoritos, ver conciertos, visitar los clubes y las páginas de fanáticos.

"Cuando regrese de una gira en Europa participaré en uno de los salones. Tengo previsto regresar el 15 de septiembre y de esa fecha en adelante podría estar disponible para conversar (con los usuarios)", precisó el artista.

Enrique Iglesias, ganador de un premio "Grammy", es el artista hispano que más discos ha vendido en el mundo durante los últimos cuatro años y sus tres discos superan las 14 millones de copias.

"Bailamos", su primera canción en inglés, ocupa actualmente la posición número uno en la lista "Hot 100 singles" de la revista "Billboard", y en este momento se encuentra finalizando su álbum en inglés que saldrá al mercado en noviembre.

Por su parte, el presidente de Eritmo.com, con sede en Miami, Francisco de la Torre, dijo que "esta alianza con Enrique Iglesias, es un paso importante en nuestras aspiraciones de convertirnos en el líder de la música latina en la Internet".

"Enrique será el portavoz y vamos a trabajar en muchos proyectos de mercadotecnia, haremos algunas campañas y copatrocinos. Tenemos planes muy ambiciosos", informó de la Torre a EFE.

El ejecutivo explicó que el servicio es gratuito (www.eritmo.com) y que los artistas y sus seguidores podrán comunicarse en inglés y español, mientras que el idioma portugués será incorporado a finales de este año.

Inicialmente el sitio incorporará seis canales que ofrecerán noticias actualizadas sobre el mundo de la música latina; permitirá a los artistas presentar su música ante los consumidores latinos y éstos podrán escucharla directamente de la Internet.

Asimismo, ofrecerá conciertos en vivo, reseñas de conciertos, archivos de video y horarios, adquisición de boletos.

"Después de meses de investigación, y planeamiento, nuestros fundadores, formados por un grupo con experiencia en música latina, en Internet y medios internacionales de información, lanza un sitio que representa una innovación en el mundo de la música", dijo de la Torre.

Entre los inversionistas fundadores del sitio están el director de Telemundo Group, Ibc., Roland Hernández; el ex director de CBS, Michael H. Jordan y el ex presidente de New Media, CBS, Derek Reisfield.

Por Félix Sánchez

Han pasado dos años desde que el Grupo Congresional Hispano efectuó una audiencia histórica en el capitolio para hablar sobre la falta de latinos en la televisión y las películas. Actores, productores y directores latinos testificaron ante esa audiencia sobre los obstáculos que enfrentan hispanos en Hollywood y sobre la falta de la industria de producir programación latina de alta calidad. Ejecutivos contestaron con su promesa usual de aumentar los esfuerzos de diversificar la programación televisiva.

A pesar de estas promesas reiteradas, la televisión continúa siendo una total "blanqueo", como lo demuestra la nueva programación del otoño. De 26 programas que estrenarán por las cadenas ABC, CBS, NBC y FOX, sólo un actor hispano (Martin Sheen) tendrá un papel primario o secundario.

Los hispanos forman solamente el 1 por ciento de todos los personajes de la televisión en los más conocidos programas. No ha habido tampoco ninguna comedia, drama, mini-serie, película hecha para la televisión con tema latino durante los 10 años últimos, y tampoco no habido nunca una latina en papel principal en un drama o comedia.

Por esto, diez organizaciones hispanas de nivel nacional se reunieron durante la convención del Consejo Nacional de La Raza (NCLR) el pasado julio, y acordaron formar una alianza especial de medios informativos, el Consejo Nacional de los Medios Informativos Latinos (NLMC en inglés). Este incluye a organizaciones tales como el NCLR, la Liga de Ciudadanos Latino Americanos Unidos (LULAC), el Consejo Cubano Americano, la Fundación Nacional Hispana para las Artes (NHFA) y la Coalición Nacional Hispana de los Medios Informativos (NHMC).

Su objetivo es el de convencer a la industria que aumente la cantidad de personajes latinos en la televisión. En la convención del NCLR, el NLMC anunció que estaba planificando un boicot contra ABC, CBS, NBC y FOX. Esto ocurrirá durante las dos primeras semanas del Mes de la Herencia Hispana - entre el 12 y el 25 de septiembre.

A los latinos y a las personas preocupadas por la invisibilidad de los latinos en la televisión se les está pidiendo que no vean programas en las cuatro cadenas televisivas principales. En vez de eso, se les anima a leer libros o ver películas y documentales que presenten a los latinos de modo positivo.

Además de llamar a un boicot, la NHL (se reunió con la NAACP (Asociación Nacional para el Adelanto de las Personas de Color), la cual hizo de la falta de personajes afroamericanos en televisión el enfoque de su convención anual en julio último, y con representantes de las organizaciones asiáticoamericanas y de los indígenas. Los cuatro grupos

acordaron cabildear juntos a la industria y tratar de otros campos posibles para su colaboración.

Mientras que el resto de este país está despertando lentamente a la creciente influencia de la comunidad hispana, las redes de televisión siguen dormidos. En los recientes meses, Ricky Martin, Jennifer López y Enrique Iglesias se han convertido en nombres familiares; los candidatos presidenciales vienen puliendo el español que aprendieron en las escuelas secundarias y las revistas como Time, Newsweek y George han dedicado artículos principales a la población hispana que surge.

Aún cuando los hispanos forman el 12 por ciento de la población y las personas de color, en su conjunto, son el 30 por ciento de la población, la televisión ha llegado a ser cada vez más blanca.

Cuando aparecen personajes latinos, se les presenta demasiado a menudo con estereotipos negativos. Una reciente encuesta de la revista TV Guide halló que el 71 por ciento de los televidentes latinos piensa que a los latinos se les presenta de ese modo.

El NLMC cree que la ausencia general y la presentación negativa de los latinos por televisión afecta a las percepciones y actitudes públicas de los latinos. El reciente informe del NCLR, titulado "El Odio Como un Tema Principal: Un Informe sobre los Latinos y el Hostigamiento, el Odio, la Violencia y el Abuso de fuerzas policíacas durante el decenio de 1990", halló que la presentación hecha por los medios informativos sobre los latinos puede ser un factor contribuyente a los crímenes de odio contra los latinos.

El año pasado, el grupo activista Children Now publicó un estudio que halló que los niños relacionan las características positivas, tales como tener mucho dinero y estar bien instruido, con los personajes anglosajones, y las características negativas, tales como infringir la ley o ser perezoso, con los personajes minoritarios. El estudio también halló que niños latinos tienen mas dificultad en desarrollar una buena auto-estima porque hay pocos papeles de importancia para niños. Esos mensajes a los latinos y otros niños minoritarios no son sutiles y tienen un efecto a largo plazo sobre la capacitación y la auto-actualización de los menores de edad.

Por eso estamos exigiendo que las redes televisoras diversifiquen sus programaciones. No es sólo un asunto de querer ver a personajes que luzcan como nosotros, sino también de asegurarnos que la televisión refleje exactamente quiénes somos.

(Félix Sánchez es el presidente de la Fundación Nacional Hispana para las Artes.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1999. Distribuido por Los Angeles Times Syndicate

Pérdida de memoria por estrés

Chicago - La tensión nerviosa puede causar graves pérdidas temporales de memoria, indica un estudio de la revista Archives of General Psychiatry.

Una situación de estrés físico o psicológico hace que el cuerpo humano produzca más hormona hidrocortisona. Según lo detectado por un equipo de investigadores de la Universidad Washington en St. Louis (Missouri), una tasa demasiado importante de esta hormona en el cuerpo humano tiene como consecuencia un debilitamiento de la memoria asociada a lo oral. No se ha observado ninguna consecuencia en otros tipos de memoria.

El estudio fue realizado con 51 personas repartidas en tres grupos: un grupo fue tratado con un placebo y otros dos con una dosis mediana y una fuerte de hidrocortisona.

Esperanza para pacientes con angina de pecho

Washington - Un medicamento utilizado para rebajar la tensión arterial, el quinaprilat (Acupril), ha resultado ser eficaz para estimular la formación de nuevos vasos sanguíneos en los animales de laboratorio, indica un estudio publicado en la revista Circulation.

Este descubrimiento hace pensar que el quinaprilat podría permitir tratar a enfermos de angina de pecho o que corren el riesgo de sufrir un ataque cardíaco, según el principal autor del estudio, el profesor Jeffrey Isner, de la Universidad Tufts en Boston (Massachusetts).

El crecimiento de nuevos vasos, o angiogénesis, es un técnica actualmente en curso para asegurar que el corazón o algunas partes del cuerpo se alimenten a pesar de la obstrucción de las arterias, la arteriosclerosis.

"El estudio demuestra que este tipo de medicamentos (contra la hipertensión), que ya se comercializan y que han probado ser seguros, tienen una función inesperada", subraya el profesor Isner.

Enemigos de clonación, "aterrorizados"
Londres - Los movimientos que se oponen a la clonación humana consideraron "terroríficas" las consecuencias, tras la revelación de que la oveja Dolly tiene cromosomas de nueve años cuando sólo tiene tres años de edad.

Las consecuencias para los que defienden la clonación humana son terroríficas: si un millonario de 60 años quiere hacerse clonar, la edad genética del bebé sería peligrosamente cercana a la del donante", indicó Peter Garrett, director de Liffe.

Un estudio publicado en la revista científica Nature reveló que Dolly, primer mamífero surgido de la célula de un animal adulto, tiene de hecho la edad genética de su "cepa", o sea seis años más.

Los telómeros, secuencias de ADN que están en un extremo de los cromosomas y cumplen una función en el proceso de envejecimiento, son más cortos en Dolly que en una oveja de su edad.

"Es probable que vaya a tener una vida normal", estimó en la BBC el profesor Ian Wilmut, del Instituto Roslin, en Edimburgo, quien realizó la clonación de Dolly.

"Pero si debemos clonar un clon y hacer luego la misma cosa una y otra vez, en cierto momento, ignoro cuándo, comenzaremos a ver efectos perniciosos para el clon", agregó tras indicar que sería necesario "hacer más investigaciones antes de comprender" el fenómeno.

Para el director de la asociación anticlonación MATCH, Mark Nicholls, "esta revelación inquieta a los científicos, muchos de los cuales están convencidos de que el procedimiento hace las células vulnerables a daños genéticos y a la aparición de diversos tipos de cáncer".

El tiempo que pasa antes de obtener atención médica podría ser la diferencia entre un ataque al cerebro que incapacita y uno que no incapacita. Para saber más, visítanos en www.americanheart.org o llama al 1-800-AHA-USA1.

American Stroke Association
A Division of American Heart Association

Este anuncio se brinda como un servicio al público © 1999, Asociación Americana del Corazón

CUANTO ANTES RECIBAS ATENCIÓN PARA UN ATAQUE AL CEREBRO, **menos atención** PODRÍAS NECESITAR.

Lo Mejor En Comida Mexicana

MONTELONGO'S RESTAURANT
3021 Clovis Rd - 762-3068

Enjoy Fiestas Del 16

El Editor Newspapers
is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock, Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.
Editor/Publisher: BidalAgüero - Manager: Olga Riojas Agüero
Subscription: Bob Craig -- Distribution: Joe Shelby

Now Only Direct TV En Espanol
Reciba Por Television **Galavision Univision**
98+ Canales Basicos Por Solo **\$29.99**
Ademas Con la Compra de Un Sistema Completo DBS Por Solo **\$86.25***
*Mes gratis de selectos Canales Premium *Sujeto a Cambio al Instante y Restricciones
Servicio a todo pueblo circunvecino Llame Hoy Mismo A **Peña**
(806) 778-3583, 872-3417 o 1-877-456-5925

Panhandle-South Plains Fair

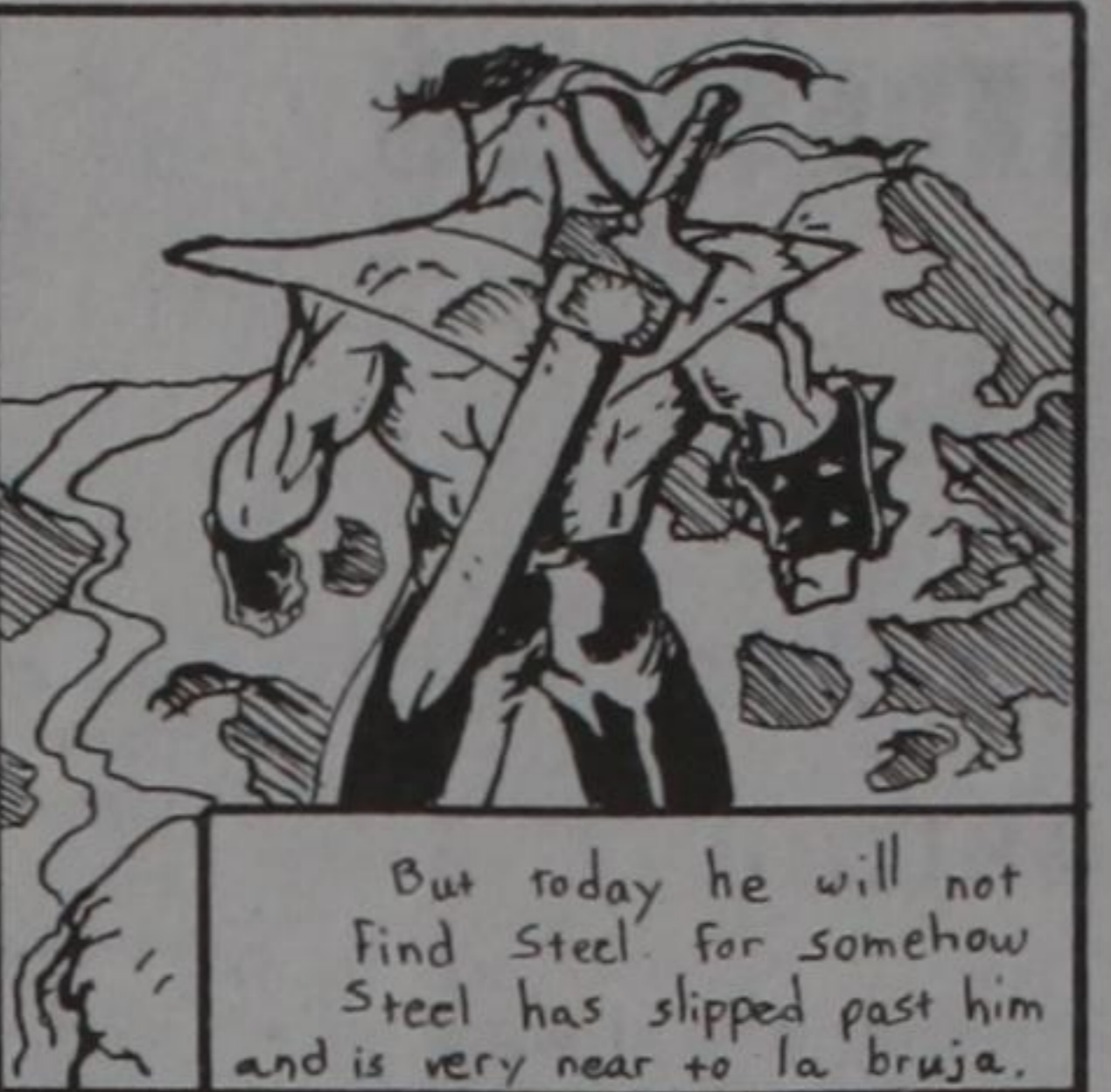
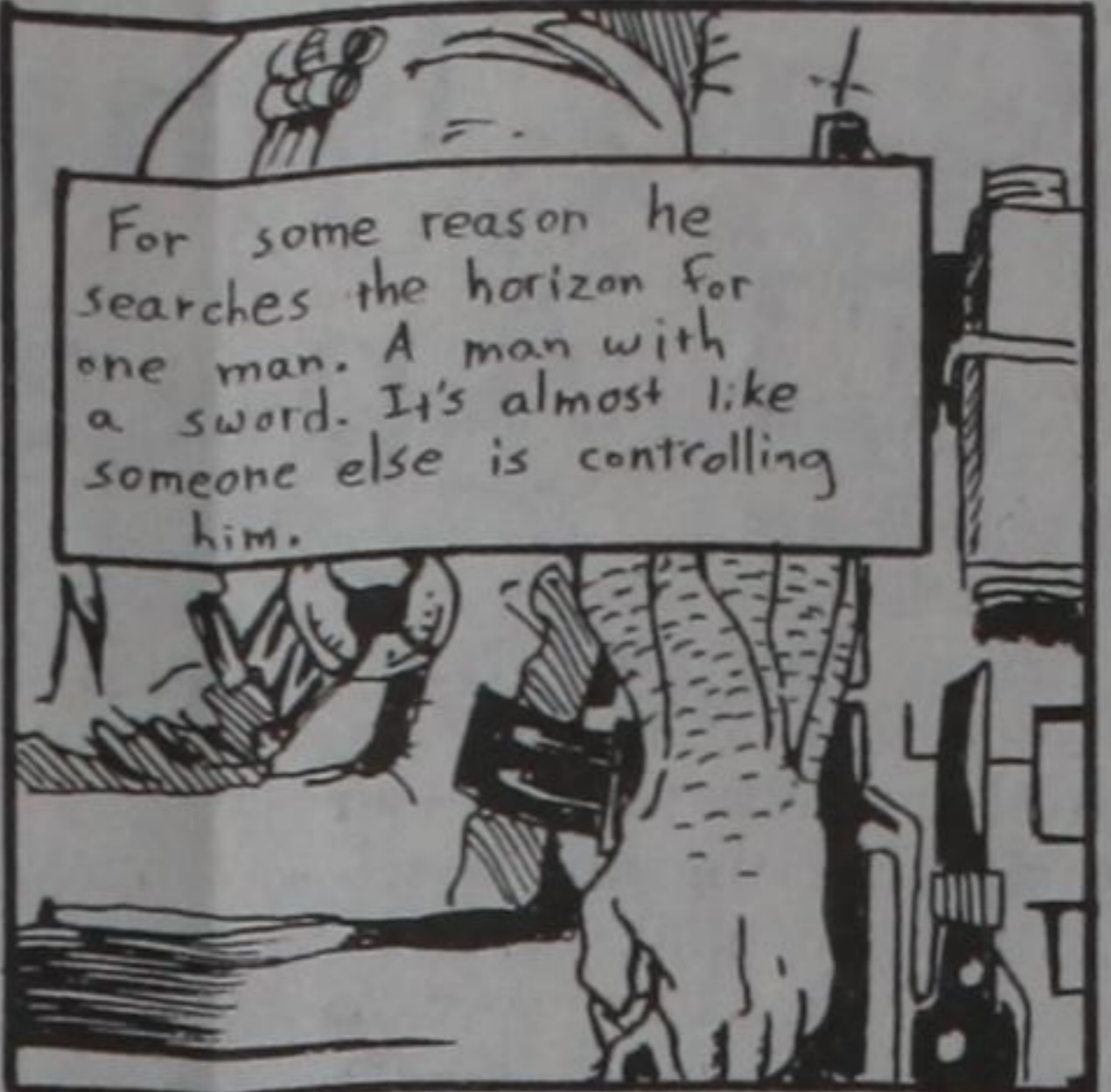
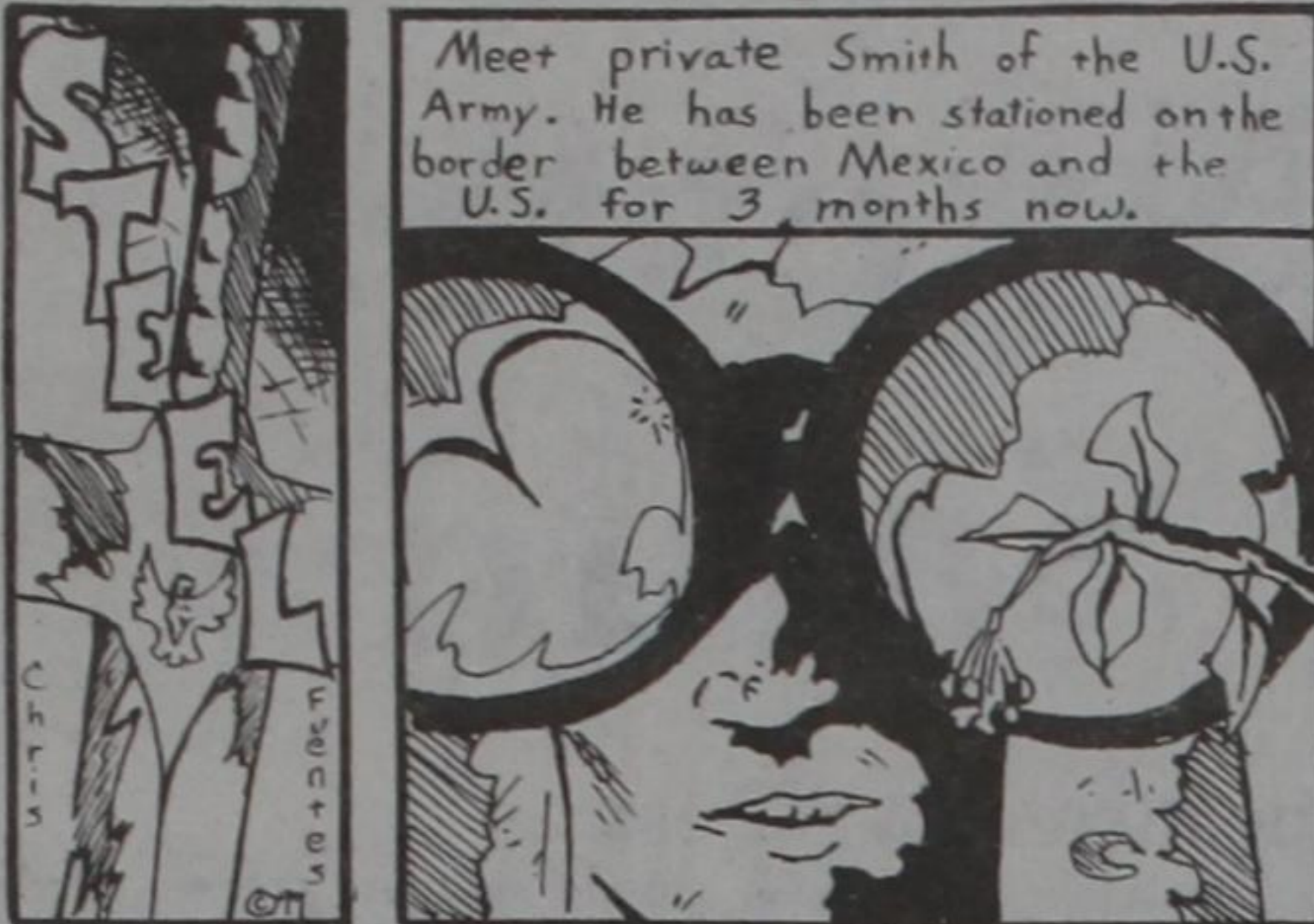
Sneak a Peek Night UNLIMITED RIDES FOR \$15
Friday, Sep 24 5pm - 1am

You'll love the **SPECTACULAR RIDES** and **THE MUSIC** **La Mafia**

Tues., Sept. 28 7 pm & 9 pm

NEW RIDES, BIG FUN!

IN CONCERT:
Ricky Van Shelton, Saturday Sept. 25 7 & 9pm \$10
La Mafia, (Tejano) Tuesday, Sept. 28 7 & 9pm \$12
Mark Lowry Show with Anthony Burger, (Gospel) Wednesday, Sept. 29 8pm \$10
Sammy Kershaw, Friday, Oct. 1 7 & 9pm \$12
Jars of Clay (Contemporary Christian) Saturday, Oct. 2 7pm \$12
Ticket Locations: Luskey's Outlet Center 763-6297, Ralph's Records 763-6400, Luskey's/Ryon's 795-7106, So. Plains Fair Office, 105 E. Broadway 744-9557



News Briefs

Green Cards Issued Prior to December, 1989 Expire in September

By Rosendo Majano
Washington, - The nearly two million permanent residents holding green cards issued prior to Dec. 31, 1989, will have to renew their cards beginning in September, because they expire at the end of the year, according to the Immigration and Naturalization Service (INS).

In order to minimize problems in the renewal process, the INS will implement new procedures, including a permit that allows for travel outside the United States or permission to continue working while the renewal procedures are underway.

At present, those requesting a renewal of their residency status cannot travel outside the United States during the period, which, in a large number of the cases, exceeds 18 months.

During the program's first phase, immigration authorities will exchange green cards for some 600,000 foreigners, according to INS spokesman Dan Kane.

Afterwards, cards will be exchanged for immigrants whose cards expire in the subsequent months.

Kane explained that all "green cards" - their name stems from the color of the original cards - are valid for ten years, after which time bearers must renew them unless they have become citizens.

He added that no one should be alarmed by the new process because they are aimed at protecting the status of the person to whom a green card has been issued and to prevent criminals from falsifying documents.

On the other hand, U.S. permanent residents who wish to spend up to two years in their country of origin must submit the corresponding application at any INS office, otherwise they risk permanently losing the right to reside legally in the United States. INS Director Doris Meissner said the INS is working actively to implement programs which should reduce the naturalization procedural period from two years to six months.

To accomplish this, the INS has hired additional personnel and adopted a series of special measures, aimed at preventing green cards from being issued to applicants with criminal histories, as has occurred in previous years.

Meissner added that the INS has been collaborating with several different organizations and communities in order to correct a series of shortcomings and to hear ideas on measures aimed at reducing abuses committed by INS agents against illegal immigrants who attempt to enter the United States.

A bi-partisan group of legislators is currently sponsoring two bills in Congress which would require a complete restructuring of the INS. The bills propose to split the INS into two sections, one wholly administrative and the other focused exclusively on guarding the U.S. border.

Advocates of the bills insist the INS must streamline its services for the public good and they criticize the agency for its "excessively slow pace." Critics claim the delays have led to an

increase in entries by illegal aliens at almost all points of entry, especially along the southern border with Mexico.

U.N. to Study Situation of Immigrants Crossing the Border

San Diego, - A California legal organization reported Thursday that U.N. High Commissioner for Human Rights, Mary Robinson will study the situation of immigrants on the border this year.

The director of California Rural Legal Assistance, Claudia Smith, said that Robinson will travel along part of the U.S.-Mexican border to get a first-hand account of the conditions of the illegal immigrants.

Robinson's visit to the border is tentatively scheduled for November and will coincide with her trip to Mexico where she will analyze human rights conditions in the southeastern state of Chiapas.

California Rural Legal Assistance and another six human rights organizations in Mexico have been requesting the U.N. Human Rights Commission to review the conditions of the migrants for over a year.

Smith testified before the

U.N. last year that the U.S. Border Patrol in California had "caused" the death of illegal immigrants, who - in order to avoid the strict vigilance of the border - searched for more dangerous areas in which to cross into the United States.

According to statistics provided by a coalition of human rights groups on both sides of the border, so far this year 77 illegal immigrants have died in California, including three Salvadorans. The rest were of Mexican nationality.

Nearly half of those who died this year suffered sunstroke in the desert, the least patrolled area along the border, while 12 people died of hypothermia in the high altitudes of the mountains.

In March, authorities found the remains of eight illegal immigrants who froze to death.

More than a dozen immigrants who died this year, lost their lives in accidents on the highway, mainly because they were riding in the open beds of pickups or in vehicles with little or no ventilation.

Smith criticized what she considered to be a policy of acquiescence on the part of the Mexican government in light of the number of immigrants who died trying to cross the border.

Smith said that at the latest

bilateral meeting on issues such as illegal immigration, the Mexican consul in San Diego, Luis Herrera Lasso, said that his country accepts the right of the United States to guard its borders as it deems appropriate.

According to Smith, Herrera Lasso has stated publicly that only Mexican officials have the right to present lawsuits when Mexicans die on the border, but he did not question the policy of U.S. Border Patrol, which the activist qualified as "deadly."

FBI: Puerto Rican FLAN Members Linked to Violence

New York, - The Federal Bureau of Investigation (FBI) has confirmed that Puerto Rican freedom fighters, imprisoned in the United States for terrorism and offered clemency by President Bill Clinton, participated in numerous acts of violence, according to a 1988 report published Tuesday by The New York Post. The eight-page report prepared by the bureau's office in Chicago, where Puerto Rico's rebel Armed Forces of National Liberation (FALN) was headquartered, provides stark evidence countering Clinton's claim that the 16 prisoners eligible for

clemency have no ties to violence and death.

According to the FBI, some of the jailed nationalists were linked to bomb factories in the Midwest, New York and New Jersey.

Two of them, Ida Luz Rodriguez and Oscar Lopez-Rivera, were also tied to FALN chief Carlos Alberto Torres and his wife Marie Haydee Torres, sentenced for their participation in the 1977 explosion that killed a Mobil Oil executive.

"The FALN members are totally dedicated and have expressed a willingness to spend the remainders of their lives in prison," the FBI report said of an organization they consider responsible for more than 140 bombings at civilian and military targets in the United States.

The New York newspaper notes that none of the Puerto Rican prisoners have signed affidavits denouncing their crimes and violence as a means to political ends, as required by the clemency order.

AVISO PUBLICO ACLARACIONES BREVES DE LAS ENMIENDAS CONSTITUCIONALES Que se someten a votación pública en Elección especial del 2 DE NOVIEMBRE DE 1999

PROPUESTA NUM. 1 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 44 - La HJR 44 propone una enmienda constitucional que asegure una sucesión clara en caso de existir una vacante en el puesto del gobernador y vicegobernador. Específicamente, la enmienda dispone que si el gobernador reúne las condiciones para ocupar el cargo de gobernador y resulta temporalmente incapacitado, el vicegobernador actuará como gobernador hasta que este último pueda asumir nuevamente su mando; pero si el gobernador resulta permanentemente incapacitado, el vicegobernador asumirá el cargo de gobernador durante el período restante de su mandato. La enmienda requiere que al ocupar el cargo de gobernador, el vicegobernador abandone sus funciones como vicegobernador. La enmienda también establece las disposiciones para la sucesión en caso de una vacante en el cargo de gobernador antes de que un gobernador recién electo ocupe el cargo, y cuando el gobernador recién electo este temporalmente incapacitado para ocupar el cargo. La enmienda también dispone que en caso de una vacante temporal en el cargo de vicegobernador, el presidente pro tempore del Senado se hará cargo de estas funciones; pero si hay una vacante permanente en el cargo de vicegobernador, el presidente pro tempore del Senado sólo ocupará el cargo de vicegobernador hasta que el Senado pueda en sesión plenaria elegir a uno de sus miembros para cumplir las funciones de vicegobernador. Por último, la enmienda también dispone que si el vicegobernador, mientras esté ocupando temporalmente el cargo de gobernador, resulte temporalmente incapacitado o incapaz de cumplir las funciones del cargo de gobernador, en tal caso el presidente pro tempore del Senado ejercerá los poderes y la autoridad del cargo de gobernador hasta que el gobernador o vicegobernador asuma nuevamente sus funciones y poderes.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional para revisar los procedimientos para cubrir una vacante en el cargo del gobernador o vicegobernador."

PROPUESTA NUM. 2 EN LA PAPELETA ELECTORAL

SJR 12 - La SJR 12 propone una enmienda constitucional que eliminaría las diferencias existentes entre la Constitución de Texas y las leyes federales relacionadas a la definición, la regulación y los procedimientos relativos a las hipotecas inversas. La enmienda define una "hipoteca inversa," en parte, como una extensión de crédito otorgado contra el valor de la vivienda de personas mayores de 62 años de edad, o de personas cuyos cónyuges sean mayores de 62 años de edad. Dicha enmienda ampliaría la lista de circunstancias bajo las cuales se obligaría el pago del capital e intereses y los procedimientos a seguirse en un juicio hipotecario, y exigiría el pago de ciertos adelantos conforme con los términos específicos del contrato de préstamo, incluyendo los adelantos del prestamista hechos a nombre del prestatario para cumplir con pagos obligatorios para proteger los intereses del prestamista. Por último, la enmienda obligaría a la Corte Suprema de Texas a promulgar reglas de procedimiento civil para acelerar los juicios hipotecarios exigidos por el tribunal sobre préstamos hechos con hipotecas inversas.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional relativa a los mecanismos para pagar por adelantado una hipoteca inversa, y para saldar una hipoteca inversa."

PROPUESTA NUM. 3 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 62 - La HJR 62 propone una enmienda

constitucional que aclare y simplifique el texto de la Constitución de Texas. La enmienda no haría ningún cambio substancial, pero eliminaría las disposiciones en duplicado, caducas, que sean arcaicas o carezcan de vigor.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional para eliminar las disposiciones de la Constitución de Texas que sean repetitivas, obsoletas, arcaicas, o que ya hayan sido ejecutadas o carezcan de vigor."

PROPUESTA NUM. 4 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 4 - La HJR 4 propone una enmienda constitucional que ampliaría la definición de organizaciones caritativas. La enmienda eximiría de impuestos al valor las propiedades de cualquier organización cuya función principal sea caritativa y pública, y permitiría que dichas organizaciones realicen otras actividades para apoyar financieramente su misión caritativa.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura la extensión de impuestos al valor sobre las propiedades que pertenezcan a instituciones dedicadas principalmente al bien público."

PROPUESTA NUM. 5 EN LA PAPELETA ELECTORAL

SJR 26 - La SJR 26 propone una enmienda que eliminaría la restricción que no permite a los empleados del estado, cuyos ingresos totales o parciales provienen del estado, desempeñar cargo como miembros del consejo directivo de un distrito escolar, municipal, u otro distrito gubernamental local, a menos que el empleado del estado no reciba ningún salario por cumplir dicha función. La enmienda permitiría que los empleados del estado sean pagados por los consejos directivos de los cuales son miembros.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que permite que los empleados del estado reciban pagos por desempeñar cargos como miembros del consejo directivo de un distrito escolar, municipal, u otra entidad gubernamental local."

PROPUESTA NUM. 6 EN LA PAPELETA ELECTORAL

SJR 22 - La SJR 22 propone una enmienda constitucional que aumentaría la extensión máxima autorizada de un acre a diez acres para aquellos terrenos clasificados como residencia primaria en zona urbana (urban homestead) cuando dicha residencia se encuentre en una ciudad, pueblo o poblado. La enmienda además exigiría que para que un terreno sea clasificado como residencia principal, el mismo debe ser un solo lote, o varios lotes colindantes. La enmienda también obligaría a que la residencia primaria en zona urbana sea utilizada como vivienda, o como vivienda y lugar de negocio, ya que la reglamentación vigente no requiere que la reglamentación principal en zona urbana que este siendo utilizada como lugar de negocios también sea utilizada como vivienda.

La reglamentación actual permite además que una persona obtenga un préstamo sobre el capital de su residencia primaria, siempre que dicho préstamo sea proporcional al valor de la propiedad. Es decir, el monto principal del préstamo sobre el capital de la residencia primaria, no debe exceder el 80 por ciento del valor del mercado de dicha propiedad en la fecha en que se extienda el crédito, después de sumarle el capital total de las deudas que hayan resultado de préstamos obtenidos sobre el valor de la residencia primaria. Esta

enmienda aclararía la reglamentación actual al autorizar específicamente los préstamos sobre el valor total o parcial de residencias primarias en zona urbana de hasta diez acres de extensión, y también condicionaría dichos préstamos al requisito mencionado de que el nuevo financiamiento o préstamo nuevo sea proporcional al valor de la residencia primaria.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que aumenta a 10 acres la extensión máxima de una residencia primaria en zona urbana, y que limita los usos permitidos de dichas propiedades, y también evita los usos no autorizados de las mismas."

PROPUESTA NUM. 7 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 16 - La HJR 16 propone una enmienda constitucional que autoriza el embargo de parte del salario de un empleado para pagar la pensión alimenticia del cónyuge, cuando dicho empleado no cumpla con una orden judicial relativa al pago de dicha pensión. La reglamentación actual permite tales retenciones, o embargo, sólo para pagar el mantenimiento de los hijos cuando el mismo haya sido ordenado por el tribunal.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que autoriza la retención forzosa del salario para hacer valer un fallo judicial relativo al derecho de pensión alimenticia del cónyuge."

PROPUESTA NUM. 8 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 95 - La HJR 95 propone una enmienda constitucional que establece que el adjunto principal (adjutant general), o oficial de mando de las fuerzas militares del estado, y que es nombrado por el gobernador, permanezca en su función siempre que el gobernador así lo disponga, en lugar de ocupar dicho cargo durante un período de dos años fijado por la legislatura.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que establece que el adjunto principal (Adjutant General) disponga de su cargo a discreción y según la voluntad del gobernador."

PROPUESTA NUM. 9 EN LA PAPELETA ELECTORAL

SJR 10 - La SJR 10 propone una enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a crear una comisión de compensación judicial. Dicha comisión recomendaría los salarios para los jueces y ministros de la Corte Suprema, la Corte de Apelaciones Penales, las Cortes de Apelación (de segunda instancia), y las Cortes de Distrito. La enmienda dispondría que dichas recomendaciones tengan fuerza de ley en caso de no presentarse un voto por mayoría en su contra en el Senado o en la Cámara de Diputados.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a crear una comisión de compensación judicial."

PROPUESTA NUM. 10 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 74 - La HJR 74 propone una enmienda constitucional que establece que el comisionado de salud y servicios humanos, que es nombrado por el gobernador, permanezca en su función siempre que el gobernador así lo disponga, en lugar de ocupar dicho cargo durante un período de dos años fijado por la legislatura.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que establece que el comisionado de salud y de servicios humanos ocupe su cargo a discreción y según la voluntad del gobernador."

PROPUESTA NUM. 11 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 69 - La HJR 69 propone una enmienda

LEARN, Inc., is now accepting applications for an entry level Academic/Financial Aid Advisor. Bachelors degree in Education, Sociology, or Human Services required. Bilingual computer skills, ability to work with diverse populations preferred. Resume, references, college transcript, and job application required. Apply in person at 2161 50th St., in Lubbock, TX. E. O. E.

ATTENTION
No nights, weekends or holidays!
Do you like to clean?
New Benefits Package
Car A Must
MERRY MAIDS
799-0620

MUCHAS CUENTAS POR PAGAR?
Gratis, Consolidacion de cuentas facil. Un pago mensual-reducido mas del 50% Genus Credit Management - Nonprofit
1-800-779-7395 (1280)

constitucional que autoriza que un condado, ciudad, pueblo, u otra subdivisión política utilice fondos públicos o créditos para comprar seguros de propiedades no imponibles o seguros contra accidentes para las mismas, de sociedades de seguros mutuos habilitadas en Texas. La reglamentación actual prohíbe en la mayoría de los casos que una subdivisión política gaste fondos públicos o créditos para hacerse accionista de una corporación, pero si se le permite comprar pólizas no imponibles de seguros de vida, de salud, o de accidentes de una sociedad de seguros mutuos habilitada en Texas. Esta enmienda le permitiría a una subdivisión política obtener también pólizas no imponibles de seguros de propiedad y contra casualidades de las mencionadas compañías.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que permite que una entidad o subdivisión política adquiera de una compañía autorizada de seguros mutuos, seguros de propiedades no imponibles o contra accidentes para las mismas, de la misma manera que dicha subdivisión política compra seguros de vida, de salud, y contra accidentes."

PROPUESTA NUM. 12 EN LA PAPELETA ELECTORAL

SJR 21 - La SJR 21 propone una enmienda constitucional que exime de impuestos al valor el arrendamiento de un vehículo que no es utilizado principalmente por el arrendatario con fines de lucro. La enmienda también autorizará a la legislatura a limitar la capacidad de una jurisdicción política para cobrar impuestos sobre dichos vehículos.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a reconocer exenciones de impuestos al valor de los vehículos arrendados cuando los mismos no hayan sido arrendados con el propósito principal de obtener ganancias."

PROPUESTA NUM. 13 EN LA PAPELETA ELECTORAL

SJR 16 - La SJR 16 propone una enmienda constitucional que autorizaría a la legislatura a permitir la emisión y venta de bonos de obligación general por la Junta de Coordinación de Educación Superior de Texas (Texas Higher Education Coordinating Board), por un valor que no exceda \$400 millones de dólares. Dichos bonos serían para financiar préstamos educativos a estudiantes. La enmienda también autorizaría que la Legislatura limite los intereses a ser pagados por los bonos, y establecería los procedimientos para invertir los fondos obtenidos de la venta de los bonos. La enmienda establecería el método específico para el cobro de los bonos.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que autoriza la emisión de bonos de carácter general por \$400 millones para financiar préstamos educativos a estudiantes."

PROPUESTA NUM. 14 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 29 - La HJR 29 propone una enmienda constitucional que autoriza a la Legislatura a obligarle a las juntas de directores de la universidad del estado y a las juntas de fideicomisarios o administradores de las instituciones educativas, caritativas, y penales del estado cuyos miembros ocupen sus cargos durante períodos de seis años, a estar compuestas por un número impar de por lo menos tres miembros (por ejemplo, por 5, 7, ó 9 miembros). La enmienda permitiría que aproximadamente un tercio de los miembros de aquellas juntas directivas cuyo número de miembros no sea divisible por tres sea elegido o nombrado cada dos años. La enmienda también permitiría que la Legislatura cambie la composición de las comisiones o juntas establecidas constitucionalmente, cuyos miembros ocupen sus cargos durante un período de seis años, a un número divisible por tres para que pueda renovarse cada dos años, mediante nombramiento o elección, un tercio de los miembros de la junta o comisión.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá

en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que autoriza a la legislatura a establecer que las juntas directivas estatales, comisiones u otras agencias tengan consejos directivos de número impar y de por lo menos tres miembros."

PROPUESTA NUM. 15 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 36 - La HJR 36 propone una enmienda constitucional que permitiría que los cónyuges, por medio de un acuerdo escrito, convirtieran todos o parte de sus bienes propios en bienes de la comunidad. Los bienes propios son principalmente aquellos bienes que posee o a los cuales tiene derecho un esposo antes de contraer matrimonio y aquellos bienes adquiridos por un esposo durante el matrimonio mediante la herencia o donación. Los bienes de la comunidad son todos los bienes distintos de los bienes propios adquiridos por cualquiera de los esposos durante el matrimonio.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que permite que los cónyuges se pongan de acuerdo para convertir sus bienes propios en bienes de la comunidad."

PROPUESTA NUM. 16 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 71 - La HJR 71 propone una enmienda constitucional que autorizaría que aquellos condados con poblaciones de por lo menos 50,000 habitantes (en lugar de 30,000) sean divididos en cuatro a ocho distritos de alguacil y de jueces de paz. La enmienda también autorizaría que un condado con una población de entre 18,000 y 50,000 habitantes tenga de dos a ocho jueces de paz y distritos de alguacil, en lugar del máximo de cinco distritos actualmente autorizado de cinco distritos. Además, la enmienda fija para el Condado de Randall un mínimo de dos y máximo de seis distritos. Por último, la enmienda establece un mínimo de cuatro distritos de alguacil para cualquier condado que a la fecha del 2 de noviembre de 1999 este dividido en cuatro o más distritos de alguacil.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional que establece que ciertos condados sean divididos en un número específico de distritos electorales."

PROPUESTA NUM. 17 EN LA PAPELETA ELECTORAL

HJR 58 - La HJR 58 propone una enmienda constitucional que obliga a que la junta de directores del Sistema de la Universidad de Texas administre las inversiones del fondo universitario permanente según las normas reconocidas de inversores responsables. Comúnmente, los ingresos del PUF son transferidos al fondo universitario disponible y posteriormente distribuidos a los sistemas de las universidades públicas de Texas. La enmienda permitiría que las sumas transferidas al fondo disponible estén compuestas por las distribuciones, según lo determine la junta directiva del Sistema de la Universidad de Texas, de los ingresos en su conjunto de todos los instrumentos de inversión del fondo permanente, en lugar de consistir únicamente de los dividendos, intereses, y otros ingresos del fondo permanente menos los gastos de administración. La enmienda también establecerá los montos mínimos y máximos a ser distribuidos por el fondo disponible, y obligará a la junta directiva a administrar las distribuciones al fondo universitario disponible de manera que pueda asegurarse una continuidad de ingresos anuales estables y predecibles para el fondo disponible, y al mismo tiempo mantener el poder adquisitivo de las inversiones del fondo permanente y de las distribuciones anuales al fondo universitario disponible.

La enmienda que ha sido propuesta aparecerá en la papeleta de voto de la siguiente manera: "La enmienda constitucional relativa a las inversiones del fondo universitario permanente y las distribuciones del fondo universitario permanente al fondo disponible universitario."

Publicado por Elton Bomer
Secretario de Estado de Tejas

Desagase de los Cucarachos!
Call Today for Our El Editor Special Corder Pest Control
4801 44th
797-2279
763-3659